

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті

**Абделазиз Абделхафиз әл Холи, Нашат Баюми,
Атабай Б.А., Ахметбекова А.К., Жиекбаева А.Б.**

Египет диалектісі

Египетский диалект

Оқу құралы

Алғы сөз

«Египет диалектісі» атты оқу құралы Қазақстан жоғары оқу орындарында «Шығыстану», «Шетел филологиясы», «Екі шет тілі» және «Аударма ісі» мамандықтары бойынша араб бөлімінде білім алатын студенттерге арналған.

Оқу құралының мақсаты – студенттерге араб диалектілерінің ішінде ең кең тараған египет диалектісі туралы мағлұмат беріп, оның қолданыс ерекшеліктерін көрсету.

Египетте бұл диалектіде 76 миллионға жуық адам сөйлейді. Египет диалектісі VII ғасырда ислам дінінің таралуы барысында араб тілінің жергілікті тұрғындардың тілдерімен ықпалдасу нәтижесінде Ніл өзенінің жағалауында Төменгі Египетте Каир қаласының маңында қалыптасқан.

Оқу құралында египет диалектісінің күнделікті өмірде көп қолданылатын лексикасы мәтіндер мен сұхбат түрінде берілген. «Египет диалектісі» 8 тақырыптық бөлімнен тұрады. Әр тақырыптық бөлімде лексика-грамматикалық, фонетикалық түсіндірмелер қазақ және орыс тілінде қатар беріліп отырады. Оқу құралын бұлай құрудағы мақсатымыз – еліміздегі үш тұғырлы тіл саясатына сай, студенттердің диалектіні қазақша да, орысша да меңгеру мүмкіндігіне ие болу.

Египет диалектісін меңгеруге арналған оқу құралы амандасу, танысу, өзін таныстыру, мамандығына қатысты сұхбаттасу, уақыт атауларына, оны белгілеуге, пәтер жалдауға қатысты тіл қатысу, мәдени іс шаралар мен оның бағдарламалары, сапарға шығу, Египетке саяхат жасау тақырыптарын қамтыған. Бұл материалдарды оқи отырып, студенттер арабша ауыз екі тілде сөйлеуге, коммуникативтік қатынас құруға машықтанады. Оқу құралында қамтылған материалдар кредиттік жүйе талабына сай 15 аптаға мөлшерленген.

«Египет диалектісін» оқу үдерісінде «Араб диалектологиясы», «Араб елдеріндегі тілдік саясат», «Коммуникативтік қатынастар мақсаттарына арналған шет тілі» пәндеріне көмекші оқу құралы ретінде де, сонымен қатар диалектіні өздігімен үйренемін деушілерге де қолдануға болады.

Оқу құралындағы материалдарды Египет пен басқа да араб елдеріне сапар шегетін туристерге септігі тиетініне сеніміміз зор.

Учебное пособие «Египетский диалект» предназначен для студентов высшего учебного заведения Казахстана, изучающих арабский язык по специальности «Востоковедение», «Иностранная филология», «Два иностранных языка» и «Переводческое дело».

Целью данного учебного пособия является ознакомление студентов особенностями египетского диалекта и предоставление общих сведений о самом распространенном разговорном языке в арабском мире.

Около 76 миллионов жителей Египта говорят на этом диалекте. Формирование египетского диалекта началось после исламизации Нижнего Египта в VII веке в результате взаимодействия арабского языка с языками местных жителей района города Каир.

В учебном пособии лексика египетского диалекта изучается через тексты и диалоги на повседневные темы. Данное пособие состоит из 8 разделов. В каждом разделе наряду с текстами и диалогами есть лексико-грамматические, фонетические комментарии на казахском и русском языках.

Разделы учебного пособия охватывают такие темы, как приветствие, знакомство, предоставление сведений о себе, беседы о профессиональной деятельности, назначение времени, аренда жилья, культурные мероприятия и программы, путешествие по Египту и т.д. Данные материалы позволят студентам освоить египетскую разговорную речь, что облегчит построить первичные коммуникативные отношения в арабском мире. Практическое применение учебного пособия способствует развитию разговорных навыков. Материалы пособия в соответствии с кредитной технологией распределены на 15 недель.

Данное пособие можно использовать в учебном процессе как дополнительный материал при изучении таких дисциплин, как «Арабская диалектология», «Языковая политика в арабских странах», «Иностранный язык для коммуникативных целей», а также для самостоятельного изучения арабских диалектов.

Кроме того, материалы, составляющие данное пособие могут помочь туристам в их путешествии по Египту и другим арабским странам.

أَهْلًا وَسَهْلًا

أولاً- مين انت؟

1- اسمع وكرر:

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.	مَحَمَّدٌ:
وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ.	مقصد وأيجان:
أنا محمّد، اسمك ايه؟	مَحَمَّدٌ:
اسمي مقصد، أنا طالب في كلية اللغة العربية.	مقصد:
وانت مين؟	مُحَمَّدٌ:
أنا أيجان، أنا برده طالبة هنا في كلية اللغة العربية.	أيجان:
انت طالب؟	
ايوه، أنا طالب معاكم هنا، أهلا بيكم في مصر.	مُحَمَّدٌ:
أهلا بيك، اتشرفنا بمعرفتك.	مقصد وأيجان:
نورتم مصر كلها.	مُحَمَّدٌ:
شكرا، دا نورك انت.	مقصد وأيجان:
مع السلامة.	محمد:
مع السلامة	مقصد وأيجان:

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарий

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Есімің кім?	Как тебя зовут?	[ismuk eh?]	اسمك ايه
Сен кімсің?	Ты кто?	[wa inta meen?]	وانت مين؟
Мен де студентпін	Я тоже студент	[ana bardu taaliba]	أنا برده طالبة
Сенімен танысқанымызға қуаныштымыз	Мы рады знакомству с тобой	[etteshrafna bima'rifatik]	اتشرفنا بمعرفتك
Сіздердің келулеріңіз Египетті нұрландыра түсті	Вы остветили своим прибытием Египет	[nauuartum misr kullaha]	нортем مصر كلها

Фонетикалық түсіндірме

Фонетические комментарий

<p>Араб тіліндегі أ [a] (хамза+фатха) диалектіде [ə], [ә], [e] деп айтылуға бейім.</p> <p>Мысалы: أنا - [эйна], أين - [энә].</p> <p>Әдеби тілдегі ث [сақау с] Египет диалектісінде көбіне [т] дыбысымен айтылады.</p> <p>Мысалы: ثلاثة - [тәләтә].</p> <p>Араб тіліндегі ج [джим] әрпін мысырлықтар көбіне [г] дыбысымен алмастырған.</p> <p>Мысалы: جمهورية - [гумһуриия], جمل - [гәмәл].</p> <p>Араб тіліндегі ق [қ] дыбысы диалектіде хамза сияқты дыбысталады.</p> <p>Мысалы: قل - ['ул].</p> <p>Фонетикалық тұрғыда көрініс берген өзгерістер жалпы араб тілі жататын семит тілдеріне тән құбылыс. Мысалы семит тілдеріне жататын иврит және финикия тілдерінде сонау б.з.б. 2000 жылдары [ح] мен [خ] дыбыстары бір [ح] дыбысына айналып кеткен. Сондай-ақ араб тіліндегі [ع] және [غ] дыбыстары иврит тілінде [ع] бір дыбысқа дейін қысқарып кеткені саз тақтайшаларға не тасқа қашалған жазулардан белгілі. Ал б.з.б. X ғасырда семит тілдеріне жататын арамей тілдерінің өзінде [ض] дыбысының [ع] және [ق] дыбыстарына айналу құбылысы байқалады.</p>	<p>Арабская хамза с фатхой أ [a] (хамза+фатха) в диалекте произносится как [ə], [ә], [e].</p> <p>Например: أنا - [эйна], أين - [энә].</p> <p>ث [межзубный с] в египетском диалекте произносится в большинстве случаев как [т].</p> <p>Например: ثلاثة - [тәләтә].</p> <p>В большинстве, букву ج [джим] в арабском языке египтяне произносят как [г].</p> <p>Например: جمهورية - [гумһуриия], جمل - [гәмәл].</p> <p>Звук ق [қ] в арабском языке на египетском диалекте произносится как хамза.</p> <p>Например: قل - ['ул].</p> <p>Фонетические изменения, отраженные в египетском диалекте присущи всем семитским языкам, к которым относится и арабский язык. Например, на языках иврит и финикия, которые относятся к семитским языкам, уже 2000 веке до нашей эры звуки [ح] и [خ] слились в один звук [ح]. А также глиняные и каменные таблички древности свидетельствуют, что звуки арабского языка [ع] и [غ] на иврите сократились до одного звука [ع]. X веке до н.э. на арамейских языках было замечено, что звук [ض] превращается из-за произношения в звуки [ع] и [ق].</p>
---	---

التدريبات

2- احفظ معاني الكلمات والجمل:

اسمك ايه؟/انت مين؟ - ما اسمك؟ - من أين؟
اسمي مقصد/أنا مقصد
أنا طالب

في

الكلية الدراسات الشرقية/ قسم اللغة العربية
وانت مين؟ - أنت من؟
أنا برده طالبة - أنا أيضا طالبة

هنا

أيوه - نعم

أنا طالب معاكم

أهلاً وَسَهْلاً بيكم

أهلا بيك

اتشرفنا بمعرفتك - حدث لنا شرف بالتعرف عليك

نور/ نورتم مصر - أدتكم مصر كلها جمالا وذولا

كلها

دا نورك انت - هذا النور حدث منك أنت.

صباح النور، أهلاً وسهلاً علي.	مرجان:
انت مصري؟ صحيح؟	علي:
صحيح، أنا مصري، وانت منين؟	مرجان:
أنا قازاقية، من قازاقستان.	علي:
قازاقستان في ايه قارة؟	مرجان:
قازاقستان في قارة آسيا، في وسط آسيا.	علي:
مصر في شمال أفريقيا.	مرجان:
أنا سعيد بمعرفتك.	علي:
اتشرفنا، وأنا سعيدة بمعرفتك.	مرجان:
شكراً ليك.	علي:
عفواً.	مرجان:

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Қайырлы таң	Доброе утро	[sabakh-l-khair]	صباح الخير
Қайырлы таң(жауап)	Доброе утро	[sabakh-n-nur]	صباح النور
Сен мысырлықсың ба?	Ты египтянин?	[int misri?]	انت مصري؟
Сен мысырлықсың ба?(әйел адамға)	Ты египтянка?	[int misria?]	انت مصرية؟
Дұрыс па? (Рас па?)	Правильно?	[sakhikh?]	صحيح؟
Сен қай жерденсің?	Ты откуда?	[int meen ein?]	انت منين؟
Қай материкте?	На каком материке?	[annah qaarah?]	انه قارة؟
Орталық Азия	Центральная Азия	[wasat asia]	وسط آسيا
Батыс	Запад	[garb]	غرب
Шығыс	Восток	[shar']	شرق
Оңтүстік	Юг	[gnub]	جنوب
Солтүстік	Север	[shimal]	شمال
Танысқаным қуаныштымын (бақыттымын)	Рад(счастлив) познакомиться	[ana sa'id bima'rifatik]	أنا سعيد بمعرفتك
Рахмет саған	Спасибо тебе	[shukran leek]	شكراً ليك
Оқасы жоқ	Извините	[afuan]	عفواً

التدريبات

2- أكمل كما في المثال:

- مصر: أنت منين؟ أنا من مصر. أنا مصري.
- قازاقستان: أنت منين؟ أنا من قازاقستان. أنا قازاقي.
- لبنان:
- روسيا:
- الصين:
- امريكا:
- ألمانيا:
- العراق:
- السعودية:
- الإمارات:
- الكويت:

3- المثال: قازاقستان في انه قارة؟

- (قازاقستان في قارة آسيا)
- (.....)
- (.....)
- (.....)
- (.....)
- (.....)

3- المثال: قازاقستان في انه قارة؟

- روسيا في انه قارة؟
- الإمارات؟
- ألمانيا؟
- كندا؟
- اليابان؟

4 - اقرأ ولاحظ:

أنا من قازاقستان	أنا قازاقستاني	أنا من مصر	أنا مصرية
أنا من روسيا	أنا روسي	أنا من تركيا	أنا تركية
أنا من السعودية	أنا سعودي	أنا من الإسكندرية	أنا إسكندرانية

5- حوّل كما في المثال:

- المثال : هو من أمريكا ← هو أمريكي
- أ - هو من فرنسا
- ب - هي من أوزباكستان
- ج - هي من المغرب
- د - هو من ماليزيا
- هـ - هو من الهند

6 - احفظ

انه قارة - أي قارة

7 - اقرأ و استخدم صوت "ء" بدل صوت "ق"

دول قارة آسيا

تضمّ قارة آسيا اثنا عشر دول عربية هي:

المملكة العربية السعودية، تقع في أقصى قارة آسيا في الجهة الجنوبيّة الغربيّة، وعاصمتها الرياض.

دولة الكويت، تقع شمال غرب الخليج العربي، وعاصمتها الكويت.

الإمارات العربية المتحدة، هي قلب الخليج العربي، وعاصمتها أبوظبي.

سلطنة عُمان، تقع في أقصى شبه الجزيرة العربية في الجزء الجنوبي الشرقي، وعاصمتها مسقط.

الجمهورية اليمنية، تقع في الجزء الجنوبي من شبه الجزيرة العربية، وعاصمتها صنعاء.

مملكة البحرين، تقع في الجنوب الغربي من قارة آسيا وسط الساحل الجنوبي للخليج العربي، وعاصمتها المنامة.

دولة قطر، تقع في منتصف الساحل الغربي للخليج العربي، وعاصمتها الدوحة،

جمهورية العراق، تقع في الجزء الجنوبي الغربي من قارة آسيا وشمال شرق الوطن العربي، وعاصمتها بغداد.

دولة فلسطين، تقع على الساحل الشرقي للبحر المتوسط، وعاصمتها القدس.

المملكة الأردنية الهاشمية، يحيط بها دول العراق، والسعودية، وسوريا، وفلسطين، وعاصمتها عمان.

الجمهورية العربية اللبنانية، من دول البحر الأبيض المتوسط، يجاورها دول فلسطين وسوريا، وعاصمتها بيروت.

الجمهورية العربية السورية، تقع على ساحل البحر المتوسط الشرقي، وعاصمتها دمشق.

دول قارة أفريقيا

تضم قارة إفريقيا عشرة دول عربية هي:

الجمهورية الجزائرية، تقع في أفريقيا الشمالية الشرقية، وعاصمتها الجزائر.

الجمهورية التونسية وعاصمتها تونس.

المملكة المغربية، تقع في الجزء الغربي من قارة أفريقيا وتطل على المحيط الأطلسي، وعاصمتها الرباط.

الجمهورية العربية الليبية، تقع في الجزء الشمالي من قارة أفريقيا، وعاصمتها طرابلس.

الجمهورية الإسلامية الموريتانية، تقع شمال غرب القارة الإفريقية، يحدها المحيط الهندي وخليج

عدن وذل كينيا وإثيوبيا، وعاصمتها نواكشوط.

الجمهورية العربية المصرية، تقع شمال شرق قارة أفريقيا، جنوب البحر الأبيض المتوسط، وعاصمتها القاهرة.

جمهورية السودان، يجاورها مدن التشاد وإرتيريا وأوغندا ومصر، وعاصمتها الخرطوم.
 جمهورية الصومال، تطل على المحيط الهندي وخليج عدن، وعاصمتها مقاديشو.
 جمهورية جيبوتي، يحدها خليج عدن وإثيوبيا والصومال، وعاصمتها جيبوتي.
 جزر القمر، تقع في وسط المحيط الهندي قرب الساحل الشرقي لقارة أفريقيا، وعاصمتها موروني.

Пайдаланылған дереккөз: <http://mawdoo3.com>

8 – احفظ

الدولة	عاصمتها	Мемлекет	Астанасы	Страна	Столица
جمهورية مصر العربية	القاهرة	Мысыр Араб Республика сы	Каир	Арабская Республика Египет	Каир
الجمهورية التونسية	تونس	Тунис Республика сы	Тунис	Тунисская Республика	Тунис
المملكة العربية السعودية	الرياض	Сауд Арабия Корольдігі	Әр-Рияд	Королевство Саудовская Аравия	Әр-Рияд
المملكة المغربية	الرباط	Марокко Корольдігі	Рабат	Королевство Марокко	Рабат
جمهورية العراق	بغداد	Ирак Республика сы	Бағдад	Республика Ирак	Багдад
الجمهورية الإسلامية الموريتانية	نواكشوط	Мавритани я Ислам Республика сы	Нуакшот	Исламская Республика Мавритания	Нуакшот
جزر القمر	موروني	Комор аралдары Федералды Ислам Республика сы	Морони	Союз Коморских островов	Морони
دولة الكويت	الكويت	Кувейт мемлекеті	Әл- Кувейт	Государство Кувейт	Эль-Кувейт
الإمارات العربية المتحدة	أبو ظبي	Біріккен Араб Әмірліктері	Абу-Даби	Объединённые Арабские Эмираты	Абу-Даби

Маскат	Султанат Оман	Маскат	Оман Сұлтандығы	مسقط	سلطنة عُمان
Сана	Йеменская Республика	Сана	Йемен Республикасы	صنعا	الجمهورية اليمنية
Манама	Королевство Бахрейн	Манама	Бахрейн Корольдігі	المنامة	مملكة البحرين
Доха	Государство Катар	Доха	Қатар мемлекеті	الدوحة	دولة قطر
Иерусалим (Рамалла)	Государство Палестины	Әл-Қудс (Рамалла)	Палестина мемлекеті	القدس	دولة فلسطين
Амман	Иорданское Хашимитское Королевство	Амман	Иордания Хашимиттік Корольдігі	عمان	المملكة الأردنية الهاشمية
Бейрут	Ливанская Республика	Бейрут	Ливан Республикасы	بيروت	الجمهورية العربية اللبنانية
Дамаск	Сирийская Арабская Республика	Дамаск	Сирия Араб Республикасы	دمشق	الجمهورية العربية السورية
Алжир	Алжирская Народная Демократическая Республика	Алжир	Алжир Халық Демократиялық Республикасы	الجزائر	الجمهورية الجزائرية
Триполи	Государство Ливия	Триполи	Ливия мемлекеті	طرابلس	الجمهورية العربية الليبية
Джибути	Республика Джибути	Джибути	Джибути Республикасы	جيبوتي	جمهورية جيبوتي
Могадिश	Федеративная Республика Сомали	Могадисо	Сомали Республикасы	مقاديشو	جمهورية الصومال
Хартум	Республика Судан	Хартум	Судан Республикасы	الخرطوم	جمهورية السودان

орысша	қазақша
Вы откуда?	Сіз қайдансыз?
Вы из какой страны приехали?	Сіз қайдан келдіңіз?
Вы из Египта?	Сіз Мысырдансыз ба?
Я египтянка.	Мен мысырлықпын.
Я из Сирии.	Мен Сирияданмын.
Египет находится на севере Африки.	Мысыр Африканың солтүстігінде орналасқан.
Йемен находится на южной части Аравийского полуострова	Йемен Араб түбегінің оңтүстік бөлігінде орналасқан.
Он суданец.	Ол судандық.
Она из Судана.	Ол(мс) Суданнан.
Где находится Султанат Оман?	Оман Сұлтанлығы қайда орналасқан?
Какие арабские страны находятся в Африке?	Африкада қандай араб елдері орналасқан?
Студенты приехали из Сомали.	Студенттер Сомалиден келді.
Какие арабские страны находятся на западной части Африки?	Африканың батыс бөлігінде қандай араб елдері орналасқан?

ثالثا - ازیک، عامل ایه؟
1 - احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

صَبَّاحُ الْخَيْرِ.	عبدالعزيز:
صَبَّاحُ النُّورِ.	مقصد:
ازیک؟ عامل ایه؟	عبدالعزيز:
کوئیس، الحمد لله.	مقصد:
عامل ایه فی الکلیه؟	عبدالعزيز:
الحمد لله، الدروس سهلة، وانا بذاکر کوئیس.	مقصد:
صحتک عامله ایه؟	عبدالعزيز:
کوئیس الحمد لله.	مقصد:
وفین مرجان صحبتک؟	عبدالعزيز:
مرجان فی الشاة، هی اجازة النهارده.	مقصد:
مفیش دروس عندها.	عبدالعزيز:
ایوه، معندهاش دروس.	مقصد:
صحتها عامله ایه؟	عبدالعزيز:
الحمد لله، کوئیسة.	مقصد:
سلملي عليها.	عبدالعزيز:
الله یسلمک.	مقصد:

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарий

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Маржан досың қайда?	Где твоя подруга Маржан?	[fiein marzhan sahbatic?]	فين مرجان صحبتك؟
Маржан пәтерде, ол бүгін демалыста	Маржан на квартире, у нее сегодня выходной	[marzhan fish sha'a hia ajaazah nahar dah]	مرجان في الشاة هي اجازة النهار ده
Оның сабақтары жоқ	У нее нет занятий	[mafeesh duruus 'endahaa]	مفیش دروس عندها
Иә, онда сабақ жоқ	Да, у нее сегодня нет занятий	[aiwa, ma'endahaash duruus]	ايوه، معندهاش دروس
Құрбыңның халі қалай?	Как дела у твоей подруги?	[sahbathaa 'aamilah eh?]	صحتها عامله ايه؟
Сенің қалың қалай?	Как у тебя дела?	[izeik?]	ازيك؟
Сенің қалың қалай?	Как у тебя дела?	['amil eh?]	عامل ايه؟
Тамаша	Отлично	[kwais]	كويس
Оған менің сәлемімді айт	Передавай ей мой привет	[sallamlee]	سلملي
Алланың сәлемі болсын	Аллаһ приветствует тебя	[allah iysallimuk]	الله يسلمك
Көріскенше күн жақсы	Не поминай лихом	[bezaakr kwais]	بزاكر كويس
Денсаулығың қалай?	Как твое здоровье?	[sihhatuk 'aamilah eh?]	صحتك عامله ايه؟

Фонетикалық түсіндірме/ Фонетическое комментарий

<p>معندهاش - деген тіркесте [ш] дыбысы [щ] болып дыбысталады.</p>	<p>В словосочетании [ш] - معندهاش произносится как [щ].</p>
---	---

التدريبات

2- معاني الكلمات والتعبيرات:

وين مرجان؟ – أين مرجان؟
صحتك عامله ايه؟ – كيف صحتك؟
كويس – حسنا
معندهاش دروس – ما عندها دروس
الشاة – الشقة
السوء – السوق
الجمعة – الجامعة
النهارده – اليوم
لأ معنديش – ليس عندي
أيوه معنديش – نعم ليس عندي
معندكش عربية - ليس عندك سيارة
صحبتي – صديقي
صحبك – صديقك
بزاكر – أنا أذاكر
بتعمل ايه؟ – ماذا تعمل؟
معندهاش – ليس عندها

3- أكمل كما في المثال:

فين مرجان؟ مرجان في الشاة
فين مقصد؟ (الكلية - الجمعة - المطعم - الحمام - البيت - السوء - النادي)

4- ترجم الى العامية:

орысша	қазақша
У меня нет словаря.	Менде сөздік жоқ.
У меня сегодня нет урока.	Бүгін менде сабақ жоқ.
У Айши нет арабской книги.	Айшада араб кітабы жоқ.
Он сегодня дома.	Бүгін ол үйде.

5- أكمل كما في المثال:

- عندك دروس النهارده؟
- معندكش دروس النهارده
- عندك أجازة النهارده؟

لأ معنديش
أيوه معنديش

.....

- معندكش عربية؟

 عندك شاة؟

 معندكش كتاب اللغة العربية؟

5- أكْمِلْ مَا يَأْتِي مِمَّا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ:

(كويس - أجازة - صحبي - بزاكر - معندهاش)

6- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

- أيجان دروس النهارده.
 - عندك دروس؟ لأ، النهارده
 - صحبك محمد فين؟ في الشاة.
 - بتعمل ايه؟ الدروس.

رابعًا: مراجعة

1- راجع مع زميلك:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| أنا/اسمي (مقصد، أولجاس) | اسمك ايه؟ انت مين؟ |
| أنا/اسمي (أيجان، مرجان) | اسمك ايه؟/ انت مين؟ |
| هو/اسمه (مقصد، علي، أولجاس) | هو مين؟ اسمه ايه؟ |
| هي/اسمها (ألما، جولدوز، غزالة) | هي مين؟ اسمها ايه؟ |
| وعليكم السلام | السلام عليكم |
| صباح النور | صباح الخير |
| مساء النور | مساء الخير |
| عفوًا | شكرًا |
| كويس، الحمد لله | عامل ايه؟ ازيك؟ |
| دا نورك | نورت مصر |
| اتشرفنا، وأنا سعيد بمعرفتك. | أنا سعيد بمعرفتك |
| لأ، معنديش دروس، النهارده أجازة. | عندك دروس النهارده؟ |
| أيوه معنديش. | معندكش دروس |
| | النهارده؟ |
| أيجان في الشاة؟ هي في الشاة. | فين أيجان؟ أيجان فين؟ |

2- أكمل مع زميلك:

- أ- انت طالب هنا؟
 ب- أنتِ طالبة هنا؟
 ج- انت مدرسة هنا؟
- أيوه، أنا طالب معاكم/ لأ، أنا مش طالب هنا.

د- انت مدرس هنا؟

3- معاني الكلمات والتعبيرات:

انت مين؟ - من انت؟
اسمك ايه؟ - ما اسمك؟
اسمها ايه؟ - ما اسمها؟
هي مين؟ - من هي؟
نورت مصر - حدث في مصر نور بحضورك
دا نورك - هذا نورك انت
أيوه، أنا طالب معاكم - نعم، أنا طالب معكم
لأ، أنا مش طالب - لأ، أنا ليس طالبا

4- أكمل مما بين القوسين:

(أنا - احنا - هنا - هناك - برده)
أ- فاطمة في الفصل، وعلي في الشاة.
ب- طلاب في المدرسة.
ج- طالب في المدرسة.
د- هو طالب، وهي طالبة.

5 - احفظ واكتب:

واحد - اثنين - ثلاثة - أربعة - خمسة - ستة -
سبعة - ثمانية - تسعة - عشرة.

6 - اقرأ وأكتب بالحروف:

10 - 9 - 8 - 7 - 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1

7- ترجم جميع الحوارات السابقة إلى اللغة القازاقية.
8 - احفظ ومثل جميع الحوارات السابقة مع زملائك في الفصل.
9- ادخل على الإنترنت، وتعرف على صديق باللغة العربية.

الدرس الثاني
اتشرفنا، أنا سعيد بمعرفتك
أولاً: ساكن فين؟ فين بيتك؟ بيتك فين؟
1- استمع إلى الحوار:

- خيرات: مساء الخير.
 نورجان: مساء النور.
 خيرات: تأخرت ليه؟
 نورجان: أصلي ساكن بعيد.
 خيرات: ساكن فين؟
 نورجان: ساكن في مدينة الجيزة، في حي الدقي.
 خيرات: نمره بيتك كام؟
 نورجان: بيتي نمره (عشرة)، شاة نمره (خمستاشر) في الدور الرابع.
 خيرات: أنا ساكن في القاهرة، في حي مدينة نصر.
 نورجان: اسم الشارع ايه؟
 خيرات: شارع عرابي، في بيت نمره (سبعتاشر) في الدور الثاني.
 نورجان: انت ساكن بعيد؟
 خيرات: لا.. أنا ساكن أريب.
 نورجان: أنا بيتي بعيد أوي عن هنا.

Лексикалық түсіндірме/ Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Сен неге кешіктің?	Ты почему опоздал?	[atahhart leh]	اتأخرت ليه؟
Өйткені мен алыста тұрамын	Потому что я живу далеко	[asli saakin ba'yud]	أصلي ساكن بعيد
Қайда тұрасың?	Где живешь?	[bitaskun fiin?] [saakin fiin]	بتسكن فين؟ ساكن فين؟
Мен бұл жерден жақын тұрамын	Я живу недалеко отсюда	[ena saakin 'ariib]	أنا ساكن أريب
Өте	Очень	['awi]	أوي
Менің үйім бұл жерден өте алыста	Мой дом отсюда далеко	[ena beiti ba'yud 'awi 'an huna]	أنا بيتي بعيد أوي عن هنا
Біз үшін үлкен мәртебе	Для нас большая честь	[atasharafna]	اتشرفنا – نحن يشرفنا
Үйіңнің нөмірі	Номер твоего дома	[numra beitik]	نمره بيتك كام؟

қалай?	какой?	kaam?]	
Сабакқа қайда дайындаласың?	Где будешь готовиться к урокам	[bitazakir fiin]	بتزاكر فين؟
Сен ұйықтайсың ба?	Ты спишь?	[bitanaam?]	بتنام؟
Сен тамақ ішіп отырсың ба?	Ты ешь?	[bita'kul?]	بتاكل؟
Қонақүйде ме?	В гостинице?	[fi-l-fundu']	في الفندق

2 - معاني الكلمات والتعبيرات:

بتزاكر فين؟ - أين تزاكر؟
 بتنام؟ - أنت تنام؟
 بتاكل؟ - أنت تأكل؟
 في الفندق - في الفندق
 أنا ساكن أريب - أنا أسكن في قريب
 عن هنا - من هنا
 قوي - جدا

3 - احفظ معاني الكلمات والجمل:

اتأخرت ليه؟ - لماذا تأخرت؟
 أصلي ساكن بعيد - لأنني أسكن بعيدا
 ساكن فين؟ - أين تسكن؟
 ساكن في مدينة - أسكن في مدينة
 بيتي نمرة (عشرة) - بيتي (منزلي) رقم (عشرة)
 شاة نمرة (خمستاشر) - شقة رقم (خمسة عشر)
 بيت نمرة (سبعتاشر) - بيت (منزل) رقم (سبعة عشر)
 في الدور الثاني - في الدور الثاني
 ساكن بعيد - أسكن بعيدا
 ساكن فين؟ بتسكن فين؟ - أين تسكن؟
 ساكن في حي الدقي - أسكن في حي الدقي
 نمرة بيتك كام؟ - كم رقم بيتك؟
 بيتي نمرة - بيتي رقم
 شاة نمرة (سنتاشر) - شقة رقم (سنة عشر)
 الدور الرابع
 اسم الشارع ايه؟ - ما اسم شارع؟
 (سبعتاشر) - (سبعة عشر)
 ساكن أريب - أسكن قريبا
 أوي - قوي - جدا
 عن هنا - من هنا

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- خيرات ساكن فين؟
- ب- نورجان ساكن فين؟
- ج- خيرات ساكن بعيد؟
- د- نورجان ساكن أريب؟
- هـ- بيت نورجان نمر ايه؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمة من الحوار:

- أ- خيرات ساكن في الجزيرة.
- ب- نورجان ساكن في مدينة نصر.
- ج- شاة محمد في الرابع. وشاة منصور في
- د- انت بعيد؟ لا أنا أريب.
- هـ- ليه؟ بعيد.

6- حوّل كما في المثال:

المثال (أ): بتسكن فين؟ بسكن في مدينة الماطي.

- | | |
|-------------|-------------------|
| بتعيش فين؟ | في الجامعة. |
| بتكتب فين؟ | في الدفتر. |
| بتزاور فين؟ | في البيت. |
| بتنام؟ | في الفندق. |
| بتاكل؟ | في المطعم. |

المثال (ب): بيتك فين؟ بيتي في الماطي. شأتك فين؟ شأتي في الدور الرابع.

- | | |
|--|------------------|
| استازك فين؟ - أين استاذك؟ | في أستانا. |
| استازتك فين؟ - أين استاذك؟ | في شمكنت. |
| ألمك فين؟ - أين قلمك؟ | في الفصل. |
| شنطتك فين؟ - أين حقيبتك؟ | في الفصل. |
| صحبك فين؟ - أين صديقتك؟ | في البيت. |
| شارعك فين؟ - أين الشارع الذي تعيش فيه؟ | في أقصاي. |

المثال (ج): بيتي قريب. بيتك بعيد. (مدينة) مدينتي قريبة. مدينتك بعيدة.

- | |
|---------------|
| (شارع) |
| (سيارة) |
| (قرية) |
| (عمل) |

7 - اقرأ ولاحظ:

بنام - أنا أنام

بعيش – أنا أعيش أو أنا أسكن
يشوف – أنا أرى
شايف – أرى
بطبخ – أنا أطبخ
بشتري – أنا اشتري
بيبع – أنا ابيع
بكتب – أنا أكتب

Етістіктің диалектіде жіктелу үлгісі/ Образец спряжения глагола в диалекте

أنا ساكن في مدينة ألماطي.
أنت ساكن في مدينة ألماطي.
أنتِ ساكنه في مدينة ألماطي.
هو ساكن في مدينة ألماطي.
هي ساكنه في مدينة ألماطي.
احنا ساكنين في مدينة ألماطي.
أنت (أنتم) ساكنين في مدينة ألماطي.
أنت (أنتن) ساكنين في مدينة ألماطي.
هم ساكنين في مدينة ألماطي.
هم(هن) ساكنين في مدينة ألماطي.

8 - اكتب الأفعال التالية كما سبق:

نايم – عايش – أعد – واكل – شايف – طابخ – شاري – بايع – كاتب
عايش – ساكن
أعد – اقعد أو أجلس

9 - اقرأ ولاحظ:

أنا بسكن في مدينة ألماطي.
احنا بنسكن في مدينة طراز – نحن نسكن في مدينة طراز.
أنت بتسكن أنت بتسكني. أنت/أنتم بتسكنو. أنت بتسكنو. أنت بتسكنو
هو بيسكن هي بتسكن. هم بيسكنو. هم بيسكنو. هم بيسكنو.
بنام – بعيش – باعد – باكل – بشوف – بطبخ – بشتري – ببيع – بكتب

10 - احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

11 - راجع جميع الحوارات السابقة، وتحدث عن نفسك (3) دقائق، ثم اكتب هذا الحديث.

ثالثاً: عايش مع مين؟
1- استمع إلى الحوار:

- محمد : ازيك؟ عامل ايه؟
منصور : كويس الحمد لله، بخير. وأنت عامل ايه؟
محمد : بخير، الحمد لله.
منصور : عايش مع مين؟ بتعيش مع مين؟
محمد : عايش/بعيش مع علتي/أهلي/أسرتي: أبويا، وأمي، وأخويا، وأختي.
منصور : أسرتك صغيرة.
محمد : أيوة صحيح، أسرتي صغيرة. وأنت، أسرتك كبيرة؟
منصور : لأ، أسرتي برده صغيرة: أمي، وأبويا، وأختي سمر، وأخويا حسن.
محمد : عمرك أد ايه؟
منصور : 19 (تسعتاشر) سنة، وانت عمرك أد ايه؟
محمد : عمري 17 (سبعتاشر) سنة.
منصور : ربنا يوفأك. أتمنالك التوفيء
محمد : شكرا، وأنا أتمنالك التوفيء
منصور سلام عليكم.
محمد وعليكم السلام.

Лексикалық түсіндірме/ Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Кіммен бірге тұрасың?	С кем те живешь?	[‘aaish ma‘a meen?], [bita‘ish ma‘a meen?]	عايش مع مين؟ بتعيش مع مين؟
Отбасыммен бірге	Со своей семьей	[ma‘a ‘ilati – ahli – ‘usrati]	مع علتي أهلي أسرتي
Әкем, анам, бауырым, қарындасым	Мой отец, моя мама, мой брат, моя сестра	[‘abueya, ua ‘ummi ua ‘ahi ua ‘uhti]	أبويا، وأمي، وأخويا، وأختي
Жоқ, менің отбасым да кішкентай	Нет, моя семья тоже маленькая	[la’ ‘usrati bardu sagira]	لأ، أسرتي برده صغيرة
Жасың нешеде?	Сколько тебе лет?	[ua int ‘umruk ‘ad ei]	وانت عمرك أد ايه؟

2- معاني الكلمات والعبارات:

بتعيش مع مين؟ - أنت تعيش مع من؟
 أبويا، وأمى، وأخويا، وأختى - أبى، وأمى، وأخى، وأختى
 لأ، أسرتى برده صغيرة - لا، أسرتى أيضا صغيرة
 وانت عمرك أد ايه؟ - كم عمرك؟
 تسعناشر - تسعة عشر
 سبعناشر - سبعة عشر
 أتمناللك التوفىء- أتمنى لك التوفيق
 ربنا يوفأك - ربنا يوفأك

3- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- عايش/بتعيش مع مين؟
 ب- أسرتك صغيرة؟
 ج- عمرك أد ايه؟
 د- عمر أخوك أد ايه؟
 هـ- اسم أخوك ايه؟ وأختك اسمها ايه؟

4- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- أنا بعيش مع
 ب- أسرتى صغيرة: أبويا، و و و
 ج- عمري سنة.
 د- انت أسرتك صغيرة؟ لأ، أسرتى
 هـ- أتمناللك -

5- حَوِّلْ كما في المثال:

المثال (أ): عايش مع مين؟

- ساكن مع مين؟
 بتأرا مع مين؟ - ماذا تقرأ؟
 بتشتغل مع مين؟ - مع من تعمل؟
 بتذاكر مع مين؟ - مع من تذاكر؟

المثال (ب): عمر أد ايه؟ عمر + أنا = عمري خمستاشر سنة.

- عمره أد ايه؟ عمر + هو = عمره خمستاشر سنة.
 عمرها أد ايه؟ عمر + هي = عمرها خمستاشر سنة.
 عمركم أد ايه؟ عمر + نحن = عمرنا خمستاشر سنة.
 أسرتك أد ايه؟ أسرة + =
 أسرته أد ايه؟ أسرة + =
 أسرتها أد ايه؟ أسرة + =
 كم أسرتكم؟ أسرة + =
 أسرتهم أد ايه؟ أسرة + =

المثال (ج): عند + أنا ← عندي

عندك	←	أنتَ	+	عند
عندك	←	أنتِ	+	عند
عنده	←	هُوَ	+	عند
عندها	←	هي	+	عند
.....	←	هو	+	عند
.....	←	نحن	+	عند
.....	←	انت	+	عند
.....	←	هم	+	عند
.....	←	هي	+	عند

مدرستي	←	أنا	+	المثال : مدرسة
كراستك	←	أنت	+	كراسة
.....	←	أنت	+	محفظة
.....	←	هي	+	كتاب
.....	←	هو	+	كتاب

.....	←	أنا	+	حجرة
.....	←	أنت	+	مكتبة
.....	←	أنت	+	مسطرة
.....	←	هي	+	قلم

6- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

الدرسُ الثالثُ (الثلاثة) شاة لايچار

أولاً: عاوز شاة لايچار.
1- استمع إلى الحوار:

السلام عليكم.	نور:
وعليكم السلام.	السمسار:
لو سمحت، عاوز شاة سعرها متوسط.	نور:
شاة لايچار ولا للتمليك؟	السمسار:
عاوز شاة لايچار لمدة ست شهور.	نور:
عندي شاة بسعر متوسط في الدور الرابع.	السمسار:
سعرها كام؟	نور:
خمسين جنيه في اليوم.	السمسار:
كام أوده؟	نور:
أودة نوم، واودة معيشة، واودة استأبال.	السمسار:
في أوده للمكتب؟	نور:
لا .. مفيش أوده للمكتب.	السمسار:
في حمام، ومطبخ؟	نور:
أيوه .. في حمام صغير، ومطبخ كبير.	السمسار:
ممكن أشوف الشاة لو سمحت؟	نور:
أيوة اتفضل.	السمسار:

Лексикалық түсіндірме/ Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Орташа бағадағы пәтер керек	Хочу квартиру по средней цены	[‘aauiiz au ‘aaiz sha’’a si‘ruhu mutauassit]	عاوز أو عايز شاة سعرها متوسط
Пәтерді жалға алу, иелікке емес	Квартира для аренды, а не для владения	[sha’’a li-l-’ijaaz ua la li-t-tamliik]	شاة لايچار ولا للتملك؟
Неше бөлме?	Сколько комнат?	[kaam ’eude? au ’auda?]	كام أوده؟ أو أوضة؟
Қонақ бөлме	Гостиная	[’auda’isti’baal]	أوضة استأبال
Жоқ...онда жұмыс бөлмесі жоқ	Нет... там нет кабинета	[la’...mafish ’auda li-l-maktab]	لا .. مفيش أوده للمكتب
Пәтерді көрсе болады ма?	Можно осмотреть квартиру?	[mumkin ’ashuuf sha’’a]	ممكن أشوف الشاة؟

Ол жерде; онда; ішіне кіреді	В нем; входит в него; там	[fiya]	في
---------------------------------	------------------------------	--------	----

2 - معاني الكلمات والجمل:

عاوز أو عايز شاة سعرها متوسط – أريد شقة متوسطة الثمن
شاة للإيجار ولا للتمليك - أريد أيجارا أو تمليكا
كام أوده؟ أو أوضة؟ - كم غرفة؟
أوضة استئبال – غرفة استقبال
لأ .. مفيش أوده للمكتب – لا توجد غرفة المكتب
ممكن أشوف الشاة؟ – ممكن أرى الشقة؟

3- لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

لو سمحت
عاوز شاة
سعرها متوسط
شاة للإيجار
ولا
للتمليك
لمدة ست شهور
عندي شاة
بسعر متوسط
سعرها كام؟
اتفضل
كام أوده؟
أودة نوم
أودة معيشة
أودة استأبال
أوده للمكتب
حمام صغير
مطبخ كبير
أيوه - نعم
ممكن أشوف الشاة
خمسين جنيه
في اليوم

4- راجع الاستماع وأكمل بكلمات ثم أجب:

- أ- صالح عاوز ايه؟ - ماذا أريد صالح؟
- ب- مدة الإيجار أد ايه؟
- ج- سعر الشاة كام؟
- د- الشاة كام أوده؟
- هـ - في أوده للمكتب؟

5- راجع الاستماع وأكمل بكلمات من الحوار:

- أ-..... شاة للإيجار لو
- ب-..... الشاة متوسط.
- ج-..... الشاة خمسين في اليوم.
- د- في الشاة صغير، و..... كبير.
- هـ - الشاة في الرابع.

6- أكمل مما بين القوسين: (ولا - ب - و - ل - لأ - كام)

- أ- في البيت شاة للإيجار.
- ب-..... سعر الشاة لو سمحت؟
- ج- محمد في البيت؟ هو في الجمعة.
- د- الأوده ده للمعيشة للاستأبال.
- هـ - أولجاس أيجان من قازاقستان.
- و- دي شاة سعر متوسط.

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثانياً: شقة جميلة، وفاخرة.

1- استمع إلى الحوار:

- السمسار: اتفضل، دي الشاة. دي أودت النوم. دا السرير، ودا دولاب، ودا كرسي.
محمد: والأوده دي؟
السمسار: دي أودت المعيشة. دي السفارة وست كراسي.
محمد: دا الحمام؟
السمسار: أيوه دا الحمام تشطيب سوبر لوكس، دي الميه السخنة، ودي الميه الباردة، ودي مرايه صغيرة.
محمد: فين المطبخ؟
السمسار: دا المطبخ. الغسالة هنا، والتلاجة هناك.
محمد: دا بوتوجاز؟
السمسار: أيوه دا البوتوجاز؟

محمد: بيشتغل بالغاز؟
 السمسار: لا .. بيشتغل بكهربه.
 محمد: دي شاة كويسة وحلوة، الصالة كبيرة، والبلكونه واسع، بتبص (بتطل)
 على الجنينه.
 السمسار: تمام ... ممكن نمضي عاد الإيجار؟
 محمد: تمام .. نمضي عاد الإيجار.

Лексикалық түсіндірме/ Лексические комментарий

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Бұл – пәтер	Это – квартира	[dii ash-sha''a]	دي الشاة
Жатын бөлме	Спальня	['audatu-n- naum]	أودت النوم
Бұл – төсек	Это – кровать	[da sariir]	دا السرير
Мынау – киімге арналған шкаф	Это – шкаф для одежды	[da dulaab]	دا دولاب
Мынау – қонақ бөлме	Это –гостиная	[dii 'audatu-l- ma' iisha]	دي أودت المعيشة
Ыстық су	Горячая вода	[al-miya – s- suhna]	الميه الساخنه
Суық су	Холодная вода	[al-miya – l- baarid]	الميه الباردة
Кішкентай айна	Маленькое зеркало	[miraaya sagiira]	مرايه صغيره
Тоңазытқыш	Холодильник	[at-talaazha]	التلاجة
Газ плитасы	Газовая плита	[al-butugaz]	البوتوجаз
Газбен істейді	Работает на газе	[biyashtagil bil- gaaz]	بيشتغل بالغاز
Электр қуатымен жұмыс істейді	Работает на электричестве	[biyashtagil bikahrabe]	بيشتغل بكهربه
Әдемі	Красивая	[hilua]	حلوة
Кең балкон	Широкий балкон	[el-balkuuna uaasi'a]	البلكونه واسع
(Балкон) паркке шығады	Выходит الحديقة (балкон) на парк	[bitabass 'ala –l- zhuneina]	بتبص على الجنينه
Жалға алу келісіміне қол қоямыз	Подпишем договор об аренде	[namdi 'a'da-l- 'iizhaar]	نمضي عاد الإيجار
Ең жақсы жиһазбен жабдықталған	Обставлена самой лучшей мебелью	[tashtiib super luks]	تشطيب سوبر لوكس
Мынау	Это	[da]	د(دا)

	[di]	دي
--	------	----

2- معاني الكلمات والجمل:

أودت النوم – غرفة النوم
 د دولاب – حزينة الملابس
 دي أودت المعيشة – هذه غرفة الاستقبال
 حلوة – جيدة او جميلة
 البلكونه واسعه – الشرفة
 بتبص على الجنينه – تطل على
 نمضي عاد الإيجار – التوقيع على عقد الإيجار
 تشطيب سوبر لوكس – مجهزة بأفضل المجهيزات

Морфологиялық ескертпе	Морфологическое примечание
Ауызекі сөйлеу тілінде сілтеу есімдіктері қысқартылып, төмендегідей формада қолданылады: <p style="text-align: right;">هذا – دَ (دا) هذه - دي</p>	В разговорном языке указательные местоимения используются в сокращении <p style="text-align: right;">هذا – دَ (دا) هذه - دي</p>

3- راجع الاستماع ثم أجب:

- السفرة فين؟
- البوتوجاز فين؟
- في فالشأة دولاب؟
- البوتوجاز بيشتغل بالغاز؟
- الحمام كويس؟

4- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- دي وست
- في الشأة حمام سوبر لوكس.
- دي المية ودي المية
- التلاجة والغسالة
- ممکن عاد الإيجار؟

5 - أكمل كما في المثال:

السريير هنا، والدولاب هناك.

.....

المثال: فين وفيين الدولاب؟
 فين الغسالة وفيين التلاجة؟
 فين المطبخ؟ وفيين الحمام؟

.....
.....
فين المدير؟ وفين الأستاذ؟
فين محمد؟ وفين على؟

6 - حفظ الحوار ومثله مع زميلك.

7 - اقرأ ببدل صوت "ق" الى "ء" و صوت "ث" الى "ت"

- مرحبا، اتصل بخصوص شقة. وأريد استأجرها مفروشة بغرفتين نوم.

- لدينا شقة واحدة مفروشة وهي مكيفة الهواء و ايجارها بخمسمائة خمس وستون دولار في الشهر.

- هل ذلك يشمل المرافق؟

- الماء ولكن ليس الغاز والكهرباء.

- وهذا يزيد قليلا على ما كنت أريد دفعه. شكرا على كل حال.

- مرحبا، بريزواي مانور للشقق السكنية، كيف يمكنني مساعدتك؟

- هل لديك شقة مفروشة بغرفتين نوم في حدود أربعمائة دولار؟

- نعم، إنه لمن حسن حظك، اليوم أخليت شقة سكنية. إنها تكلف ربعمائة وخمسين دولار في الشهر، بما في ذلك المياه.

- هل هي بالطابق الأول أم الثاني؟

- في الطابق الأول. انها قريبة جدا من حمام السباحة لدينا. أحجزها لك؟

- سأحتاج إيجار شهر واحد كتأمين في أسرع وقت ممكن .

- نعم، يرجى القيام بذلك. سأحضر حالا.

Пайдаланылған дереккөз: <http://www.egylearn.com/learn-english-for-all-dialogues/>

8 - جد للكلمات التالية الكلمات المناسبة من العمامة:

شقة

غرفة النوم

جميل

شقة مفروشة

مكيفة الهواء

الغاز والكهرباء
ثالثاً: امتى ادفع الإيجار؟

1- استمع إلى الحوار:

طيب لو سمحت، امتى لازم ادفع الإيجار؟	خيرات:
أول كل شهر، أو ادفع كل المدة.	موظف الفندق:
طيب مفيش تخفيض شوية؟	خيرات:
لأ معلىش .. مفيش تخفيض.	موظف الفندق:
طيب عاوز تأمين؟	خيرات:
ايوة .. عاوز تأمين 500 (خمسميت) جنيه.	موظف الفندق:
ماشى افضل، د إيجار شهر، ودي فلوس التأمين.	خيرات:
طيب لو سمحت هات جواز سفرك.	موظف الفندق:
اتفضل، د جواز السفر.	خيرات:
انت مجوز؟	موظف الفندق:
ايوه مجوز، وعندى ولد، وبنيت. في الحى ده مدرسة؟	خيرات:
ايوه .. هناك مدرسة أريبة من الفندء.	موظف الفندق:
اسم الحى د ايه؟	خيرات:
د حى مدينة نصر.	موظف الفندق:
مفيش بحر أريب من الحى د؟	خيرات:
لأ .. مفيش بحر أريب من هنا.	موظف الفندق:
طيب في مكان للفسحة؟	خيرات:
أيوة .. أدام الفندء جناين كبيرة وجميلة.	موظف الفندق:
وفي سيما ومسرح في الحى؟	خيرات:
طبعا سيما كبيرة، ومسرح كبير.	موظف الفندق:
شكراً ليك.	خيرات:
اتفضل .. د عاد الإيجار.	موظف الفندق:

Лексикалық түсіндірме/ Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Қонақ үйдің алдында парк бар	Перед гостиницей парк	['adama-l-fundu' genein]	أدام الفندء جناين
Кинотеатр мен театр бар	Имеется кинотеатр и театр	[fii sinma ua masrah]	في سينما ومسرح
Мынау жалға алу туралы келісім	Это договор об аренде	[da 'a'du-l-igaar]	د عاد الإيجار

Жалға алу бағасын қашан төлеу керек?	Когда нужно оплатить аренду?	[imta leezim 'adfa'i-l- igaar]	امتى لازم ادفع الإيجار؟
Әр айдың басында	В начале каждого месяца	['auuala kull shahr]	أول كل شهر
Қандай да болсын жеңілдіктер бар ма?	Имеется ли какая-нибудь скидка?	[mafish tahfiid shuyeiaa?]	مفیش تخفيض شوية؟
Өкінішті, еш жеңілдік жоқ	Мне очень жаль, нет скидки	[la ma'aleesh mafish tahfiid]	لأ معلىش .. مفیش تخفيض
Сіз аванстық төлем жасағыңыз келеді ме?	Вы хотите сделать предоплату?	['aayiz ta'miin]	عاوز تأمين؟
Мынау сомасы	Это сумма	[da igaar]	د إيجار
Мынау ақшасы	Это деньги	[di fuluus]	دى فلوس
Сіз үйленгенсіз бе?	Вы женаты?/	['inta mugauuiz]	انت مجوز؟
Мына район қалай аталады?	Как называется этот район?	[ismu-l-heii da aie]	اسم الحي د ايه؟
Кішкене, аз-маз	Чуть-чуть, немного	[shuia]	شوية

2 - معاني الكلمات والجمل:

أدام الفندء جناين – أمام الفندق حدائق
 في سيما ومسرح – يوجد سينما ومسرح
 د عاد الإيجار – هذه عقد الإيجار
 امتى لازم ادفع الإيجار؟ - متى لازم ادفع الإيجار؟
 أول كل شهر – في بوابة كل شهر
 طيب مفیش تخفيض شوية؟ - ليس هناك خصم أو تخفيض؟
 لأ معلىش .. مفیش تخفيض – لأ أنا أسيف لأ يوجد تخفيض
 طيب عاوز تأمين؟ - هل تريد تأمين؟
 د إيجار – هذا الإيجار
 دى فلوس – هذه نقود
 انت مجوز؟ - أنت نتزوج؟
 اسم الحي د ايه؟ - ما اسم هذه الحي؟
 شوية - قليلا

3- لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

ادفع الإيجار
طيب
لازم
أول كل شهر
كل المدة
مفيش تخفيض
شوية لأ معلش
ماشى
عاوز تأمين
فلوس التأمين
إيجار شهر
هات
جواز سفر
مجوز
عندي ولد، وبنت
مدرسة
أريية
الفندء
اسم الحي
بحر
طبعاً
أدام الفندء
سينما ومسرح
مكان للفسحة
جنينة/جناين

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- امتى لازم خيرت بيدفع الإيجار؟
- ب- كام فلوس التأمين؟
- ج- خيرت مجوز؟
- د- المدرسة الأريية فين؟
- هـ- مكان الفسحة فين؟
- و- في الحي سينما ومسرح؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- افضل، د شهر، ودي التأمين.

- ب- لو سمحت، جواز سفرك.
 ج- أنا و..... ولد، و بنت.
 د- المدرسة من الفندء.
 ه- أدام الفندء كبيرة و.....

6- حَوِّلْ كما في المثال:

جواز السفر.	المثال (أ): جواز + السفر.
.....	عأد + الإيجار.
.....	مدرسة + الأولاد.
.....	جنينة + البيت.
.....	حجرة + النوم.
.....	أساس + الشاة.

المثال (ب): د الجواز

د جوازك	د العأد. – هذا هو العقد
.....	دي المدرسة.
.....	دي الجنينة. – هذه الحديقة
.....	دي الأوده.
.....	هذا الأساس.

المثال (ج): د جواز السفر.

د جواز سفرك.	د عأد الإيجار. – هذا العقد الإيجار
.....	دي مدرسة الأولاد.
.....	دي جنينة البيت. – هذه الحديقة المنزل
.....	دي أدت النوم. – أوده أو أوضه - غرفة
.....	د أساس الشاة.

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

الدرس الرابع بدور على شغل/عمل/وظيفة

أولاً: في وظيفة/عمل/شغل مناسب ليا في الشركة دي؟
1- استمع إلى الحوار:

- سيد: السلام عليكم.
موظف الشركة: وعليكم السلام.
سيد: ألي لو سمحت .. ألاني وظيفة مناسبة ليا في الشركة دي؟
موظف الشركة: دي شركة بترول .. انت عاوز تشتغل ايه؟
سيد: أنا مهندس بترول .. اتخرجت من جامعة البترول القازاقية.
موظف الشركة: هو أنت قازاقي؟
سيد: أيوه .. أنا قازاقي.
موظف الشركة: عندك خبرة في الشغل؟
سيد: أيوه .. عندي خبرة، اشتغلت فـشركة بترول قازاقية لمدة 5 (خمس) سنين.
موظف الشركة: بتعرف لغة أجنبية؟
سيد: أيوه .. بعرف العربية والروسية والانجليزية.
موظف الشركة: د كويس جدا/أوي .. طيب معاك شهادتك، وسيرتك الذاتية؟
سيد: أيوه .. دي السيرة الذاتية، ودي أوراـع الشهادات.
موظف الشركة: أولي نمر تليفونك؟
سيد: نمر تليفوني 0123356378
موظف الشركة: طيب لو سمحت .. املـى الاستمارة دي، وهنعرض طلبك ع مدير الشركة، ويحددك ميعاد للمأبلة.
سيد: شكراً ليـك. السلام عليكم.
موظف الشركة: وعليكم السلام.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
---------	--------	--------------	--------

Рұхсат болса, айтасыз ба... мына компаниядан өзіме лайықты жұмыс таба аламыз ба?	Скажите, пожалуйста...Я смогу найти соответствующую работу в этой компании?	[’ely lau samahta...ely ’eyu uazifa munasiba lyya fii-sh-shaaryka dii]	ألي لو سمحت .. الألي وظيفة مناسبة ليا في الشركة دي؟
Қандай жұмыс жасағыңыз келеді?	Какую работу хотите?	[inta ‘aayiz tashtagil eiua]	انت عاوز تشتغل ايه؟
Мен бітірдім(оқу орны туралы)	Я закончил (об учебе)	[ataharrajtu]	اتخرجت
Сіздің тәжірибеңіз бар ма?	У вас имеется опыт работы?	[‘indak hibra fii-sh-shugl]	عندك خبرة في الشغل؟
Мұнай компаниясында жұмыс істегенмін	Я работал в нефтяной компании	[atashagaltu fisharika bitruul]	اشتغلت في شركة بترول
Тілді жақсы білесіз бе?	Хорошо знаете язык?	[bita‘rif luga]	بتعرف لغة؟
Өте жақсы	Очень хорошо	[’aui]	أوي
Мынау куәліктер	Это сертификаты	[dii ’auraa ’ash-shahadaat]	دي أورااء الشهادات
Маған айтыңызшы	Скажите мне	[’ulii]	أولي
Мына бланкіні толтырыңыз	Заполните этот бланк	[imli el-istimaara dii]	املى الاستمارة دي
Кездесу уақыты белгіленсін	Назначим время для встречи	[ua uihaddid lak mi‘aad lilmu’abala]	ويحددلك ميعاد للمأبلة بنحدد ميعاد للمأبلة
Сіздің өтінішіңізді табыстаймыз	Мы представим ваше заявление	[hanu‘arrid talabak]	هنعرض طلبك
Директорға	Директору	[‘amudiir]	ع مدير

2- احفظ معاني الكلمات والجمل:

أولي لو سمحت .. الألي وظيفة مناسبة ليا في الشركة دي؟ - قل لي لو سمحت... هل أجد وظيفة مناسبة لي في هذه الشركة؟

انت عاوز تشتغل ايه؟ - ماذا تريد أنت يعمل؟
اتخرجت - تخرجت
عندك خبرة في الشغل؟ - هل لديك خبرة؟
اشتغلت فشركة بترول - عملت في شركة بترول
بتعرف لغة؟ - هل تجيد لغة؟
أوي - قوي - جيدا
دي أوراق الشهادات - هذه أوراق الشهادات
أولي - قل لي
املى الاستمارة دي - املا هذه الاستمارة
ويحدد لك ميعاد للمأبلة - ويحدد موعدا للمقابلة
هنعرض طلبك - ستعرض طلبك
ع مدير - عالي مدير

3- لاحظ وناطق الكلمات والتراكيب:

وظيفة/عمل/شغل
مناسب
ليا - لي
شركة
أولي لو سمحت - قل لي لو سمحت
الأني - أجد- /ألقي/
مناسبة ليا - مناسبة لي
شركة بترول
عاوز- اريد
تشتغل - تعمل
مهندس بترول
اتخرجت من - تخرجت من
جامعة البترول القازاقية.
خبرة
يحددلك
ميعاد للمأبلة - موعد للمقابلة
بتعرف - هل تجيد؟
لغة أجنبية
معاك شهاداتك - هل توجد شهادات
وسيرتك الذاتية- الذاتية
ألي - قل لي
نمر تليفونك؟
املى الاستمارة
وهنعرض طلبك - سنعرض

مدير الشركة
اشتغلت

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- سيد اتخرج فجامعة ايه؟
- ب- سيد عاوز يشتغل ايه؟
- ج- عند سيد خبرة في العمل؟
- د- ايه اللغات الي بيعرفها سيد؟
- هـ- مين اللي هايحدد ميعاد المأبلة؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- لو الأئي في الشركة دي.
- ب- اتخرجت من القزازقية.
- ج- عندي في العمل.
- د- دي السيرة ودي أورا
- هـ- املى و طلبك ع المدير.

6- حَوِّلْ كما في المثال:

المثال (أ): يملئ الاستمارة.	بملى الاستمارة.
يعرض الطلب.	.....
يحدد ميعاد.	.....
يسمع الدرس.	.....
يأرى الدرس.	.....
يكتب الدرس.	.....
المثال (ب): سيتخرج من الجامعة.	هتخرج من الجامعة.
سيكتب الاستمارة.	.....
سيعرض الطلب.	.....
سيحدد الموعد.	.....
سيشتغل مهندس.	.....
سيعرف العربية	.....

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

8 – أجب الى الاسئلة؟

1. لماذا تركت آخر وظيفة لك؟
2. ما هي أهم نقاط قوتك؟
3. ما هي أهم نقاط ضعفك؟
4. كيف تصف علاقتك مع زملائك السابقين في العمل؟
5. ما هي ساعات العمل التي تفضلها؟
6. كيف تصف علاقتك مع مدارائك السابقين؟

ثانياً: موابلة مع المدير.

1- استمع إلى الحوار:

سيد: السلام عليكم.
مدير: وعليكم السلام. اتفضل اعد استريح.
الشركة:

سيد: شكرًا لـك.
 مدير: أنا شفت/بصيت في طلبك، ووافأت على عملك في الشركة.
 الشركة:

سيد: شكرًا لـك .. د بيشرفني وبيفرحني جدًا. بيشرفني وبيفرحني
 مدير: الشركة بتشتغل خمس تيام في الأسبوع، من يوم الحد لغاية
 الشركة: الخميس. ويوم الجمعة، ويوم السبت أجازة.
 سيد: د كويس جدًا. وامتى بيبدأ الشغل في الشركة؟
 مدير: الشغل بيبدأ الساعة تسعة الصبح، وبينتهي في الساعة ستة
 الشركة: المغرب.
 سيد: طيب، في أيام تاني أجازة؟
 مدير: أيوه .. أيام الأعياد أجازة رسمية لكل العاملين/الشغالين ف
 الشركة: الشركة.
 سيد: والمرتب أد ايه؟
 مدير: مرتبك خمس تلاف (5000) جنيه مصري.
 الشركة:

سيد: وأيام الأجازة بمرتب، صحيح؟
 مدير: أيوه طبعًا .. كل أيام الأجازة مدفوعة الأجر. ولو عييت لـك
 الشركة: الحأ تطلب إجازة وهي مدفوعة الأجر برده.
 سيد: د كويس جدًا. طيب ، في ساعات للشغل الإضافي؟
 مدير: لأ .. مفيش ساعات للعمل الإضافي.
 الشركة:

سيد: وبعد سن المعاش هاخذ معاش كل شهر؟
 مدير: أيوه .. هتاخذ نص المرتب معاش كل شهر.
 الشركة:

سيد: ولو عاوز أسيب الشغل .. اعمل ايه؟
 مدير: تادم طلب للاستآلة أبل متسيب الشغل بشهر، ولازم موافأة
 الشركة: مدير الشركة.
 سيد: ممكن نمضي عاد الشغل دلواتي؟
 مدير: أيوه ممكن .. وفي العاد هتأرى كل شروط الوظيفة.
 الشركة:

سيد: أنا سعيد جدًا عشان هاشتغل في الشركة دي.
 مدير: شكرًا لـك، واتمنالك التوفيء.
 الشركة:

سيد: السلام عليكم.
 مدير: وعليكم السلام.
 الشركة:

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Кездесу –	Встреча с кем-либо	[mu'abala ma'a]	مؤابلة مع
Отырыңыз...	Пожалуйста садитесь	[atafaddal a'ud astariih]	اتفضل اعد استريح
Қарадым/көрдім	Посмотрел/увидел	[shuftu/basaitu]	شفت/بصيت
Келісімді беремін	Даю свое согласие	[uafa'tu]	وفات
5 күн жұмыс істейтін боласыз	Будете работать пять дней	[btashtagil hamstaiam]	بتشغل خمس تيام
Дүйсебіден бастап	С понедельника	[min yaumi-l-had]	من يوم الحد
Жұмыс қаншада басталады?	Когда начинается работа?	[ua imta biyabda' ash-shugl]	وامتى بيبدأ الشغل
Таңертеңгі 9-да	В 9 утра	[tis'ata as-subh]	تسعة الصبح
Еңбек ақысы қанша?	Какая зарплата?	[ua-l-murattab eed aiua]	والمرتب أد ايه؟
Қалай да болсын хақыңыз бар....	Хотя бы имеете право...	[ua lau 'iit lik 'alha ']	ولو عييت ليك الحأ
Сондай-ақ	Так же	[bardoo]	برده
Зейнет жасына жеткенде зейнетақы аласыз	После пенсионного возраста будете получать пенсию	[ua ba'ada sinni-l-ma'ash hahud ma'ash]	وبعد سن المعاش هاخذ معاش
Әрине, еңбекақының жартысын алатын боласыз	Да, будете получать половину от зарплаты	[eiua.. hatahud nuss al-murattab]	أيوه .. هتاخذ نص المرتب
Жұмыстан кеткім келсе, не істеймін?	Что будет, если я захочу уйти с работы?/Что делать, если захочу уйти с работы	['asiib ash-shugl.. 'amal eiua?]	أسيب الشغل .. اعمل ايه؟

Бір ай бұрын кету туралы өтініш беруіңіз керек және директордың келісімін алу керек	Предоставите заявление на увольнение за месяц и необходимо иметь согласие директора	[ta'dum talaba li-l-isti'aala 'abla mutaseiibi-sh-shugl bi-shahr ua laazim muuafa'a mudiir]	تأدم طلب للاستقالة أبل متسيب الشغل بشهر، ولازم موافاة مدير
Біз қазір келісім-шартқа қол қоя аламыз ба?	Сейчас мы можем подписать договор?	[mumkin namdi 'a'da-sh-shugli dalua'ti]	ممکن نمضي عاد الشغل دلواتي؟
Келісім-шартта оқисыз	В договоре прочитаете	[ua fii -l-'a'di hata'ra]	وفي العاد هتاری
Осы компаниядағы жұмыс үшін	Ради работы в этой компании	['ashaan au 'alashaan hashtagil fii-sh-sharika dii]	عشان او عشان هاشتغل في الشركة دي

2- معاني الكلمات والجمل:

موأبلة مع – مقابلة مع

اتفضل اعد استريح – تفضل اجلس او أعقد استرح

شفت/بصيت – نظرت

وفات – وافقت

بتشتغل خمس تيام – تعمل خمسة أيام

من يوم الحد – من يوم الأحد

وامتى ببيدأ الشغل – ومتى يبدأ العمل

تسعة الصبح – التاسعة صباحا

والمرتب أد ايه؟ - كم الراتب؟

ولو عييت ليك الحأ – ولو فرضت لك الحق

برده – أيضا

وبعد سن المعاش هأخذ معاش - وبعد سن ... أجرا كل شهر

أيوه .. هتأخذ نص المرتب – نعم، سوف تأخذ نصف المرتب

أسيب الشغل .. اعمل ايه؟ - ماذا أفعل إذا .. تركت العمل

تأدم طلب للاستقالة أبل متسيب الشغل بشهر، ولازم موافاة – تقدم بطلب استقالة قبل .. تترك العمل

بشهر ولا برمز موافاة

ممکن نمضي عاد الشغل دلواتي؟ - ممكن نتوقع على عقد العمل الآن

وفي العاد هتاری - وفي العقد ستقرأ

عشان او عشان هاشتغل في الشركة دي – من أجل العمل هنا في هذه الشركة

Фонетика-морфологиялық түсіндірме/Фонетико-морфологические комментарий

<p>Араб тіліндегі келер шақтың шылауы (сауфа) ауызекі тілде (ha) арқылы беріледі. Мысалы: هاشتغل</p>	<p>Арабский суффикс будущего времени (сауфа) в разговорном языке заменяется на (ه). Например: هاشتغل</p>
<p>Ауызекі тілде عشان немесе عشان сөздері «бірақ, алайда», содай-ақ «сол үшін» мағынасында қолданылады.</p>	<p>عشان В разговорном языке слова или используются в значении «однако», «для того, чтобы; чтобы».</p>

3- استمع وانطق الكلمات والتراكيب:

موابلة المدير
 اتفضل
 اعد
 استريح.
 شفت/بصيت في طلبك
 وافء على
 بيشرفني
 يفرحني
 الشركة بتشتغل خمس تيام في الأسبوع
 من يوم الحد لغاية الخميس
 يوم السبت أجازة
 وامتى بيبدأ الشغل؟
 المغرب.
 طب
 أيام تاني
 أيام الأعياد
 أجازة رسمية
 لكل العاملين/الشغالين
 المرتب
 أد ايه؟
 صحيح
 مدفوعة الأجر
 لو عييت ليك الحأ تطلب إجازة
 برده
 شغل إضافي

سن المعاش
خت/اخذ/هاخذ
نص المرتب
عشان
لو عاوز أسيب الشغل
لازم تأدم طلب
استألة
أبل متسيب الشغل
عاد الشغل
هتأرى
شروط الوظيفة

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- مين اللي شاف الطلب؟
- ب- الشركة بتشتغل كام يوم؟
- ج- امتى بيبدا الشغل في الشركة؟
- د- أيام الأعياد أجازة؟
- هـ- هل أيام العطلة مدفوعة الأجر؟
- و- في ساعات للشغل الإضافي؟
- ز- كام هاخذ خبرت معاش؟
- ح- امتى لازم يأدم طلب الاستألة؟
- ط- ايه اللي هايأراه في العاد؟
- ك- خبرت فرحان وسعيد بالشغل؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- أنا طلبك، و..... على عملك ف الشركة.
- ب- الشركة خمس تيام في الأسبوع.
- ج - الشغل في الساعة تسعة الصبح.
- د- أيام الأجازة الأجر.
- هـ- لو ليك الحأ تطلب إجازة.
- و- ساعات للشغل
- ز- بعد المعاش معاش.
- ح- تأدم طلب لـ أبل متسيب بشهر.
- ط- في العاد كل شروط
- ك- أنا بالشغل ف الشركة دي.

6- اختر الحرف المناسب مما بين القوسين:

- (ها - ل - ب - من - ف - على).
أ- العمل يبدأ الساعة تمنيه الصباح.
ب- الشركة بتشتغل الحد الخميس.
ج- تاخذ معاش نص المرتب؟
د- أنا سعيد الشغل في الشركة دي.
ه- امضي عاد الوظيفة.

7- حوّل كما في المثال:

المثال (أ): فحص/الطلب:	
شاف + أنا + الطلب	أنا شفت الطلب.
شاف + أنت + الطلب	انت شفت الطلب.
شاف + أنت + الطلب	انت شفت الطلب.
وافء / على الطلب	
خدت / المرتب	
أدم / استألة	
ساب / الشغل	
عاوز / إجازة	
المثال (ب): شاف ←	يشوف / شوف.
وافء ← /
ساب ← /
خد ← /
أدم ← /
كتب ← /

8 - احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثالثاً: أول يوم في الشغل.

1- استمع إلى الحوار:

سيد:	صباح الخير.
محاسب:	صباح النور.
الشركة:	
سيد:	أنا زميلك في الشغل.

- أنت المهندس الجديد .. مهندس البترول؟
محاسب
الشركة:
- أيوه .. دا أول يوم لي في الشركة.
سيد:
محاسب
الشركة:
- أنا سعيد بيك .. أنا محاسب الشركة، والمسئول المالي فيها.
سيد:
محاسب
الشركة:
- كويس جدًا .. يعني هاخذ المرتب منك؟
سيد:
محاسب
الشركة:
- أيوه .. كل الموظفين بيأخذو المرتب مني.
سيد:
محاسب
الشركة:
- في أنه يوم بتصرف المرتبات؟
سيد:
محاسب
الشركة:
- بصرفها في نهاية كل شهر.
سيد:
محاسب
الشركة:
- امتى يكون خصم من المرتب؟
سيد:
محاسب
الشركة:
- لو غبت عن الشغل بدون إذن أو سبب، أو طلب مدير الشركة
التحنيئ معاك لو خالفت قواعد الشغل.
سيد:
محاسب
الشركة:
- إن شاء الله مخالفش قواعد الشغل. طيب في حوافز ومكافآت؟
سيد:
محاسب
الشركة:
- أيوه .. كل تلت شهور تصرف نص شهر.
سيد:
محاسب
الشركة:
- دا كويس آوي.
سيد:
محاسب
الشركة:
- وفي الأعياد الدينية والقومية، وفي عيد العمال تأخذ حوافز
ومكافآت.
سيد:
محاسب
الشركة:
- الحوافز والمكافآت كبيرة؟
سيد:
محاسب
الشركة:
- لا .. المكفأة الكبيرة آخر السنة، بعد حساب أرباح الشركة خلال
السنة.
سيد:
محاسب
الشركة:
- أنا سعيد بمعرفتك.
سيد:
محاسب
الشركة:
- شكرا ليك ... وأنا برده سعيد بمعرفتك.
سيد:
محاسب
الشركة:
- شكرًا ليك .. السلام عليك.
سيد:
محاسب
الشركة:
- وعليكم السلام.
سيد:
محاسب
الشركة:

Лексикалық түсіндірме/ Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Жұмыс бойынша	По работе	[fii-sh-shugl]	في الشغل
Менің алғашқы күнім	Это мой первый день	[da 'auual iaum lii]	دا أول يوم لي
Қандай жағдайда жалақыдан ұстап	В каких случаях проводится вычет	['imta iakuun hadm]	امتى يكون خصم؟

қалады?	от зарплаты?		
Сізді тексереді	Вас проверят	[at-tah'ii' ma'aak]	التحنيئ معاك
Әрбір үш айда	Каждые три месяца	[kull talata shuhuur]	كل تلت شهر
Қай күні	В какой день	[fii 'annah iaum]	في أنه يوم
Алады (жалақы)	Получают	[bi'huduu]	بيأخذو
Енді ешқашан бұзбаймын(ережені, тәртіпті...) -	Никогда не буду нарушать	[muhaalfish]	مخالفش

2- معاني الكلمات والجمل:

في الشغل – في العمل
 دا أول يوم لي – هذا أول يوم لي
 امتي يكون خصم؟ - متى يكون خصما؟
 التحنيئ معاك – التحقيق معك
 كل تلت شهر – كل ثلاثة أشهر
 في أنه يوم – في أي يوم
 بيأخذو – يأخذون
 مخالفش – لن أخالف/ ما أخلف

Фонетика-морфологиялық түсіндірме/Фонетико-морфологические комментарий

Египет диалектісінде осы шақтың етістігіне қосымша «б» [ب] префиксі қосылып айтылады. Мысалы: بيأخذو – يأخذون	В египетском диалекте к глаголу настоящего времени добавляется префикс «б» [ب]. Например: بيأخذو – يأخذون
Келер шақтың болымсыз түрінің «лән» [لن] шылауының орнына «м» [م] префиксі қолданылса, «жоқ» деген мағынаны үстеу үшін сөз соңына «sh» [ش] қосылады. «Sh» - «shai'un» [شيء] (зат, нәрсе) сөзінің қысқарған формасы және осы қысқарған формада қолданылады. Мысалы: مخالفش – لن أخالف	Если отрицательная частица «лән» [لن] будущего времени глагола заменяется префиксом «м» [م], то для усиления отрицания в конце глагола прибавляется «sh» [ش]. «Sh» - это сокращенная форма слова «shai'un» [شيء] (вещь, предмет) и произносится в сокращенной форме. Например: مخالفش – لن أخالف

3- استمع وانطق الكلمات والتراكيب:

زميل
الشغل
أول يوم
محاسب الشركة
المسئول المالي
هاخذ المرتب
بتصرف المرتبات
نهاية كل شهر
خصم من المرتب
غبت عن
التحئيئ
خالفت
قواعد الشغل
حوافز ومكافآت
نص شهر
الأعياد الدينية
الأعياد القومية
عيد العمال
حوافز
مكافآت
ربح الشركة
خلال السنة

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- سيد بيكلم مع مين؟
- ب- الموظفين بياخدو المرتب من مين؟
- ج- امتى بتصرف المرتبات؟
- د- متى يحدث الخصم؟
- هـ- سيد هايخذ الحوافز والمكفآت امتى؟

5- راجع الاستماع، وأكمل بكلمات من الحوار:

- أ- أنا..... في الشغل.
- ب- أنا المسئول..... في الشركة.
- ج- كل الموظفين بياخدو مني.
- د- لو غيببت بدون إذن يكون من المرتب
- هـ- أنا مش قواعد الشغل.
- و- في عيد العمال هناخد ومكافآت.

ز- السنه دي الشركة كبيرة.

6- لاحظ وحول كما في المثال:

الموظفين خدو المرتب.

المثال (أ): الموظفين بيأخذو المرتب.

← - الطلاب بيأرو الدرس.

← - المعلمين بيشرحو الدرس.

← - العمال بيصرفو الحوافز.

← - الطلاب بيتخرجو من الجامعة.

أنا مش هاخالف قواعد الشغل.

← - المثال (ب) أنا أخالف قواعد الشغل

← - أنا بسافر كثير

← - أنا باخد حوافز آخر السنة

← - أنا بشتغل في الشركة دي

← - أنا بدرس في جامعة البترول

7- صل (أ) بما يناسب (ب):

- تأخذ حوافز

- الله يحبك

- تتعلم بسرعة

- يكون الخصم

- لو غيببت عن الشغل

- لو أريت كثير

- لو ساعدت الفئير

- لو اجتهدت في الشغل

8- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

الدرس الخامس الوعدت الفاضي

أولاً: بالليل.

1- استمع إلى الحوار:

- أسد: عندك وعدت فاضي بالليل؟
على: ليه؟
أسد: تيجي تزورني، وننفرج ع التلفزيون مع بعض.
على: نتفرج على ايه؟
أسد: ماتش كرة القدم بين الفريء الوطني القازاقي، والفريء الوطني الأوكراي في كاس آسيا.
على: الماتش هايتلعب فين؟
أسد: في ملعب/استاد أستانا.
على: نفسي يفوز فريء قازاقستان.
أسد: وأنا برده.
على: بتشوف المسلسل بالليل؟
أسد: أيوه... اللي بيجي بعد نشرة الأخبار.
على: بتحب المسلسلات التلفزيونية؟
أسد: أيوه طبعاً.. وبرده بحب أشوف الأفلام التاريخية.
على: أنا بحب اتفرج على أفلام الخيال العلمي.
أسد: كل يوم سبت بتعرض القناة الثانية فيلم من أفلام الخيال العلمي.
على: اتفأنا، هازورك بالليل.
أسد: السلام عليكم.
على: وعليكم السلام.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Бос уақыт	Свободное время	[ua't faadii]	وءت فاضي
Маған кел бірге	Приходи ко мне вместе	[Tijii]	тиجي
көреміз, қараймыз	будем смотреть	[natafarraj]	مع بعض نتفرج
нені?	что?	[‘ala aiiua]	على ايه
жарыс	матч	[match]	ماتش
Команда	команда	[al-farii’]	الفريء
өтеді	пройдет	[haiatalala‘ab]	هايتلعب
кайда?	где?	[fiin]	فين
Жеңіс тілеймін	Желаю победы	[nafsi iafuuz]	نفسى يفوز
Телехикая көресің бе?	Будешь смотреть сериал?	[btashuuf al-musalsal?]	بتشوف المسلسل...؟
... кейін жүретін	который идет после...	[al-lii biajii]	اللى بيحي
Келістік, мен саған кешке келемін	Договорились, вечером я приду к тебе	[‘ittafa ‘na, hazuuruk bi-l-lail]	اتفأنا، هزورك بالليل

2- معاني الكلمات والجمل:

وءت فاضي – الوقت الفارغ او وقت الفارغ عندك وءت فاضي بالليل؟ - هل لديك وقت الفارغ ليلا؟
 تيجي تزورني، ونتفرج ع التلفزيون مع بعض – تجيئ لزيارتي لنشاهد التلفزيون معا نتفرج على ايه؟ - ماذا تشاهد/نشاهد/نتفرج؟
 ماتش كرة القدم بين الفريء – مباراة كرة القدم بين الفريق الماتش هابتلعب فين؟ - أين ستكون مباراة؟
 نفسي يفوز – أتمنى فوز
 بتشوف المسلسل...؟ - هل تشاهد المسلسل...؟
 اللي بيحي – الذى يجيئ
 اتفأنا، هزورك او هازورك بالليل – اتفقنا سآزورك ليلا

3- راجع الاستماع وانطق الكلمات والتراكيب:

وءت فاضي
 عندك
 بالليل
 ليه؟
 تيجي

تزورني
نتفرج
مع بعض.
على ايه؟
ماتش كرة القدم

بين
الفريء الوطني القازاقي
كاس أسيا
هايتلعب فين؟
ملعب/استاد

نفسى يفوز فريء قازاقستان
بتشوف المسلسل بالليل؟
اللي بيحي
نشرة الأخبار
المسلسلات التليفزيونية
أيوه طبعا
برده

بحب أشوف/أتفرج
الأفلام التاريخية.
هازورك
بتعرض
القناة الثانية
اتفأنا
أفلام الخيال العلمي

4 - راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- علي هاي عمل ايه بالليل؟
- ب- الماتش بين مين ومين؟
- ج- المتش هاي تلعب امتي؟
- د- المسلسل بيحي امتي؟
- هـ- أسد بيحب يشوف ايه في التليفزيون؟

5 - راجع الاستماع وأكمل بكلمات من الحوار:

- أ- بالليل هانتفرج على
- ب- انا بحب المسلسلات
- ج- الماتش هاي تلعب في أستانا
- د- بحب على الأفلام التاريخية
- هـ- القناة الثانية مسلسل تاريخي.

6 - لاحظ وحول كما في المثال:
المثال (أ):

أيوه.. وبحب أفلام الخيال العلمي برده	←	بتحب الأفلام التاريخية؟
..... كرة السلة	←	- بتحب كرة القدم؟
..... ألماطي	←	- بتحب أستانا؟
..... الموز	←	-بتحب التفاح؟
..... المسلسلات	←	- بتحب الأفلام؟
		المثال (ب):
	←	اتفقنا/ أساعدك
اتفأنا هسعدك	←	-اتفأنا/ أزورك
←	←	- اتفأنا/ أكلمك
←	←	- اتفأنا/ أكتب ليك رسالة
←	←	- اتفأنا/ اخرج معاك

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثانياً: هوايتك ايه؟

1- استمع إلى الحوار:

أيجان: هاتعمل ايه في يوم الأجازة الأسبوع دا؟	قوانش: يوم السبت هأرا كتاب جديد، ويوم الحد هاروح إلى السينما أو المسرح.
أيجان: أنا هاعد في البيت أتفرج ع التلفزيون واشوف الأخبار والمسلسلات وماتش/مباراة كرة السلة.	قوانش: أنا بحب كرة القدم .. واخويا بيحب كرة السلة، وكل أسبوع بتروح نلعب في النادي.
أيجان: أنا بحب الإراية، وسماع الموسيقى، وبحب أغني على خشبت المسرح.	قوانش: أيوه صحيح .. أنت في الفريئ الفني بالجمعة.
أيجان: أخويا ألاماز بيحب الرسم والتصوير، وبيزور معارض الرسم كثير.	قوانش: الرسم فن جميل، والتصوير هواية ممتعة.
أيجان: أخوك مقصد بيتعلم العزف على الدمبرا؟	قوانش: أيوه .. أخويا مقصد بيحب الغناء، والرأص القازاقي، وبيتعلم العزف على الدمبرا.

أيجان: اه .. أنا سمعته بيغني وبيعزف.. صوته جميل وعزفه حلو.
 قوانش: هواياتك جميلة، ومفيدة.
 أيجان: شكراً ليك .. وأنت هواياتك مفيدة، وممتعة.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Не істейсің?	Что будешь делать?	[hata'mal?]	هاتعمل
оқимын	буду читать	[ha'ara]	һара
барамын	пойду	[haruuh]	һароһ
қаламын, боламын	остаюсь	[ha'aud]	һаад
Тыңдаймын, көремін, қараймын	Буду слушать и смотреть	[ʼatafarraj, ashuuf, ʼashuuf]	أتفرج، اشوف، أشوف
Матч	Матч	[match]	ماتش
Жүр, ойнайық!	Пойдем поиграем	[bitruuh nal'ab]	بتروح نلعب
Мен кітап оқығанды жақсы көремін	Я люблю читать	[ʼana bhibb al- 'iraaia]	أنا بحب الإراءة
Сен университеттің сурет салу тобындасын	Ты в университетской группе по рисованию	[ʼanta fii-l- farii'i-l-fanni bi- l-jami'a]	أنت في الفريق الفني بالجامعة
би	танец	[ar-ra'su]	الرأص

2- معاني الكلمات والجمل:

هاتعمل – ماذا تعمل
 Һара – سأقرأ
 Һароһ – سوف انخب
 Һаад – سأفعد
 أتفرج، اشوف، أشوف – يعنى اسمع او أشاهد
 ماتش – مباراة
 بتروح نلعب – نذهب للعب
 أنا بحب الإراءة – أنا أحب القراءة
 أنت في الفريق الفني بالجامعة – انت في الفريق الفني بالجامعة

3- راجع الاستماع وانطق الكلمات والتراكيب:

هاتعمل
يوم الأجازة
أسبوع
هأرا كتاب
هاروح
هاعد في البيت
أتفرج على
اشوف الأخبار
كرة السلة
كل أسبوع
النادي
الإراية
سماع الموسيقى
بحب اغني
أيوه صحيح
الفريئ الفني
الرسم
التصوير
معارض الرسم
كثير
الرسم
فن جميل
هواية ممتعة
بيتعلم العزف
الغناء
الرأص القازاقي
بيغني
بيعزف
عزف
حلو
مفيد
صوت

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ-قوانش هاتعمل ايه يوم في الأجازة؟
ب-أيجان هاتعمل ايه في يوم الأجازة؟

- ج-قوانش بيحب ايه؟
 د-أيجان بتحب ايه؟
 ه-ألماز بيتعلم ايه؟
 و-مقصد بيحب ايه؟
 ز-ألماز بيتعلم ايه؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- يوم السبت هأرا جديد
 ب- في البيت أتفرج على
 ج-أنا بحب كرة..... وأخويا بيحب كرة
 د-أنا بحب على المسرح
 ه-أخويا ألماز بيحب الغناء و القازاقي.
 و- جميل و حلو.
 ز-هواياتك وممتعة.
 ح-يوسف بيزور الرسم.
 ط-أنت في العزف في الجمعة.
 ك-الرسم جميل.

6- لاحظ وحول كما في المثال:

المثال (أ):

- أنا بحب الرسم ← هوايتي الرسم
 - أنا بحب سماع الموسيقى ←
 - أنت بتحب كرة القدم ←
 - هو بيحب الرسم ←
 - هي بتحب كرة السلة ←
 - احنا بنحب التصوير ←
 - هم بيحبو الرأص القازاقي ←

المثال (ب):

- أنا + سمع + هو ← سمعته
 -أنا + سمع + أنت ←
 -أنا + سمع + هي ←
 -أنا + سمع + أنت ←
 -أنا + سمع + هم ←

المثال (ج):

- أخ + أنا ← أخويا
 -أخ + أنت ← أخوك
 -أخ + أنت ←

- أخ + هو ←
 -أخ + هي ←
 -أخ + هم ←
 -أخ + نا ←

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثالثاً: أنا كنت سايح في مصر؟ أنا رحت سياحة في مصر؟

1- استمع إلى الحوار:

- لينا: رجعت من مصر امتي؟
 ألمات: رجعت امبارح، الطائرة وصلت ألماتي الساعة سبعة صباح.
 لينا: انت بتحب السياحة في بلاد العالم/ الدنيا.
 ألمات: طبعا، وبحب السياحة في مصر كتير جدا.
 لينا: روت فين في مصر؟
 ألمات: رحت اسكندرية، واستمتعت بالعوام في البحر.
 لينا: انت بتعرف عووم؟
 ألمات: أيوه .. بعوم في البحر كويس جدا.
 لينا: شفت أسار مصر وحضارتها؟
 ألمات: طبعا .. زرت الأهرامات، وأبو الهول. وزرت المتاحف في الأصر.
 لينا: رحت المتحف المصري في القاهرة؟
 ألمات: أيوه.. فيه أسار مصرية كتيرة ورائعة جدا.
 لينا: شفت ايه فيه؟
 ألمات: شفت تماسيل الفرعنة الضخمة، والموميات الملكية.
 لينا: شفت مأبرة توت عنخ أمون؟
 ألمات: شفتها.. منظرها رائع وفخمة جداً.
 لينا: نفسي أزور مصر أريب.
 ألمات: ايه رأيك؟ السنه اللي جاية/اجاية نزور مصر مع بعض.
 لينا: إن شاء الله.
 ألمات: إن شاء الله.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Қашан?	Когда?	[imta?]	امتى
кеше	вчера	[imbarih]	امبارح
өте	очень	[katiran jiddan]	كتيرا جدا

Қайда бардың?	Куда ходил?	[ruhta fiin?]	روح فين
Мысыр ескерткіштерін көрдім	Смотрел памятники Египта	[shuftu 'asaar misra]	شفت أسار مصر
Луксор қаласы	г.Луксор	[al-'usr]	الأصر
Қабірін, моласын көрдім	Видел гробницу	[shuftu ma'bara]	شفت مأبرة
Таяу уақытта	В ближайшее время	['ariib]	أريب
Келесі жылы	В следующем году	[as-sana alli jaaiya]	السنة اللي جاياة/اجاية

2 - معاني الكلمات والجمل

امتى؟ - متى؟

امبارح الطائرة - أمس الطائرة

كثير جدا - كثيرا جدا

روح فين - أين ذهبت؟

شفت أسار مصر - رأيت آثار مصر

الأصر - الأقصر

الفرعنة - الفراعنة

شفت مأبرة - رأيت

أريب - في وقت قريب ['ariib]

السنة اللي جاياة/اجاية - السنة القادمة

3-راجع الاستماع وانطق الكلمات والتراكيب:

رجع من

امتى

امبارح

الطائرة

وصل

السياحة

بلاد العالم

روح فين؟

استمتعت بـ

العموم في البحر

بتعرف تعوم؟
أسار مصر
حضارة مصر
زرت الأهرامات
أبو الهول
المتاحف
مدينة الأصر
المتحف المصري
القاهرة
كثيرة
رائعة
منظر رائع
شفت ايه؟
مع بعض
الموميات الملكية
مأبرة توت عنخ أمون
فخمة جداً.
أريب
نفسى
السنة اللي جاية/اجاية
تماسيل الفرعنة الضخمة

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- ألماط بيحب ايه؟
- ب- الطيارة وصلت امتى؟
- ج - ألماط راح فين في مصر؟
- د - فين المتحف المصري؟
- هـ - ايه اللي ألماط شافه في المتحف؟
- ز- لينا نفسها في ايه؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الدرس.

- أ- أنت بتحب..... في بلاد
- ب -..... وصلت الساعة سبعة
- ج - رحى المصري في القاهرة.
- د - في المتحف الفرعنة و..... الملكية.
- هـ - زرت وأبو الهول.
- و- نفسى مصر
- ز- السنة نزور مصر مع بعض.

6- لاحظ وحول كما في المثال:

- المثال (أ): شفت ابو الهول ؟ ← أيوة شفته
- شفت التماسيل ؟ ←
- زرت الهرم ؟ ←
- رحى الأصر ؟ ←
- بتحب العم
المثال (ب):

- رحى فين في مصر؟ رحى إسكندرية.
- رحى فين في كازاخستان؟
- رحى فين في أمريكا؟
- رحى فين في روسيا؟
- رحى فين في الصين؟

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

الدرس السادس حفلات وبرامج

أولاً أخبار كويسة جدا.
1- استمع إلى الحوار:

- نورجان: شفت نشرة تسعة؟
أسقار: لأ.. كنت في المسرح الكبير مع العيال. ايه اللي كان في النشرة؟
نورجان: أخبار عظيمة .. قازاقستان فازت بالميدالية الذهب في بطولة آسيا للمصارعة.
أسقار: كويس جدا .. أخبار كويسة وعظيمة.
نورجان: القناة الثالثة زاعت الخبر في نشرة تسعة.
أسقار: المصارعة لعبة قوية.
نورجان: أنا بحب المصارعة، ويرده بحب أشوف كرة القدم.
أسقار: واياه عرض النهارده اللي كان في المسرح الكبير.
نورجان: شفت حفلة عيد النوروز.
أسقار: كانت حفلة كبيرة؟
نورجان: أيوه .. كان في العرض أغاني ورأص قازاقي جميل.
أسقار: كان فيه مسرحية في الحفلة؟
نورجان: أيوه .. اتعرضت مسرحية تاريخية ومسرحية كوميدية أصيرة.
أسقار: دي حفلة جميلة وممتعة أوي.
نورجان: صحيح .. الحفلة كانت ممتعة جداً.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Балалармен бірге	Вместе с детьми	[maaa-l-uiyal]	مع العيال
Не жаңалық?	Что нового?	[aiwa al-lii kaana]	ايه اللي كان
Алтын медаль	Золотую медаль	[bi-l-midaliya ad-dahab]	بالميدالية الذهب
Мен де жақсы көремін	Я тоже люблю	[ua bardo bhib]	ويرده بحب
Қысқа (уақытқа байланысты)	Короткий (о времени)	[’asira]	أصيرة
Би	Танец	[ra’s]	رأص

2-معاني الكلمات والجمل:

مع العيال – مع الأولاد
ايه اللي كان – ماذا كان
بالميدالية الذهب - بالمدايا الذهبية

ويرده بحب – وأيضا أحب
أصيرة – قصيرة

3- لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

شاف/شفت
نشرة تسعة
كنت في
مع العيال
النشرة
ايه اللي كان في
فازت
المدلية الذهب
المصارعة
بطولة آسيا للمصارعة
أخبار كويسة
أخبار عظيمة

القناة الثالثة
زاعت الخبر
لعبة قوية
بحب أشوف
عرض
عرض النهارده
حفلة
أغاني
رأص قازاقي
مسرحية تاريخية
مسرحية كوميدية
أصيرة/طويلة

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- أسفار كان فين؟
ب- ايه هيه الأخبار العظيمة؟
ج- انه قناة زاعت الخبر؟ وامتى زاعته؟
د- ايه الرياضة اللي بيحبها أسفار؟
ه- ايه اللي كان في عرض النوروز؟
و- الحفلة كانت كويسة؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- شفت تسعة.
ب- قازاقستان بالمديلة الذهب.
ج- أخبار وسعيدة.
د- أنا بحب المصارعة.
ه- شفت حفلة النوروز.
و- كان في العرض ورأس.
ز- مسرحية كوميدية.
ح- دي جميلة جد.

6- لاحظ وحول كما في المثال:

المثال (أ) الحفلة ممتعة	←	الحفلة كانت ممتعة
أ- المباراة (الماتش) قوية	←	.....
ب- العرض جميل	←	.....
ج- الحفلة ممتعة	←	.....
د- المسرحية أصيرة	←	.....
ه- السفر ممتع	←	.....
و- الرحلة مفيدة	←	.....
ز- الدرس مفيد	←	.....

المثال (ب) أنا بحب المصارعة وبرده بحب السباحة

- الأراية / كرة القدم
- الأفلام التاريخية / أفلام الخيال العلمي
- المسلسلات / الأفلام
- الغناء / الرأس
- السياحة / السباحة

المثال (ج) المسرح الكبير ← الحديقة/الجنيئة الكبيرة

- المسلسل الطويل ← المسرحية
- الفلم الممتع ← المسرحية.....
- البيت الواسع ← الأودة
- الأخ الصغير ← الأخت.....

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثانياً: صحف/جرايد/جرنال اليوم.

1- استمع إلى الحوار:

- قوات: حظيت الجرايد فين؟
- نورجان: حظيتها على المكتب.
- قوات: أرتها؟
- نورجان: أريت جرنال الأخبار، وجرنال الحنياة.
- قوات: ايه الأخبار المهمة؟
- نورجان: في خبر سياسي في الصفحة الرابعة، زيارة للرئيس لبعض الدول العربية. وخبر اقتصادي في الصفحة السابعة عن زيادة صادرات قازاقستان من البترول.
- قوات: أريت الأخبار الفنية؟
- نورجان: لأ.
- قوات: بص .. دا إعلان فيلم جديد عن تاريخ قازاقستان.
- نورجان: هايتعرض فين؟
- قوات: في سينما ألماتي، الأسبوع اللي جاي.
- نورجان: لازم نروح مع بعض نشوفه.
- قوات: والنهارده بالليل في برنامج في التلفزيون عن الفيلم دا.
- نورجان: على انه قناة؟
- قوات: على القناة الخامسة.
- نورجان: امتى هايتزاع البرنامج؟
- قوات: الساعة حداشر بالليل في السهرة، بعد برنامج "معرض رسام"
- نورجان: تمام .. نسهر ونشوف البرنامج مع بعض.
- قوات: نخلص مذاكرة الأول، وبعدين نشوف البرنامج.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Газеттерді қайда қойдың?	Куда положил газеты?	[hattaita al-jaraid fiein?]	حطيت الجرايد فين؟
Оқыдың ба оларды?	Ты прочитал их?	['araitaha]	أريتها
Газеттегі жаңалықтарды оқыдың ба?	Ты читал новости в газете?	['araita jurnal al-ahbar]	أريت جرنال الأخبار
Саясат туралы хабар бар	Имеются новости о политике	[fiia habar siyasi]	في خبر سياسي
Мәдениет туралы жаңалықтарды оқыдың ба?	Ты читал новости о культуре?	['araita-l- 'ahbar al-fanniya]	أريت الأخبار الفنية؟
Жоқ	Нет	[la ']	لا
Қара	Смотри	[bass]	بص
Келесі апта	Следующая неделя	[al- 'sbuu ' al-lii jaai]	الأسبوع اللي جاي
Барлығымызға бірге бару керек	Нужно сходить все вместе	[laazim naruuh maa ba 'd nashuufuh]	لازم نروح مع بعض نشوفه
Бүгін түнде	Сегодня ночью	[an-naharda bi-l-leil]	النهارده بالليل
Қай каналда?	По какому каналу?	['ala inna qanaa?]	على انه قناة؟
(Үй жұмысын қайталаудан) қолымыз босасын	Сперва повторим (домашнее задание)	[nuhlis myzakara-l-ayyal]	نخلص مذاكرة الأول

3-معاني الكلمات والجمل:

حطيت الجرايد فين؟ - اين وضعت الجرائد؟

أريتها - قرأتها

أريت جرنال الأخبار - هل قرأت جريدة الأخبار؟

في خبر سياسي - يوجد خبر عن السياسة

أريت الأخبار الفنية؟ - هل قرأت أخبار الفن؟

لا - لا

بص - أنظر

الأسبوع اللي جاي - الأسبوع الآتي

لازم نروح مع بعض نشوفه - لا بد أن نذهب معا

النهارده بالليل – اليوم ليلا
على انه قناة؟ - على أي قناة؟
نخلص مذاكرة الأول - نخلص من المذاكرة الأول

4 - لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

صحف/جرايد/جرنال

اليوم

حطيت

مكتب

جرنال الأخبار

الأخبار المهمة

خبر سياسي

الصفحة الرابعة

زيارة للرئيس

بعض الدول العربية

خبر اقتصادي

زيادة صادرات

الأخبار الفنية

تاريخ قازاقستان

إعلان

فيلم جديد

الأسبوع اللي جاي

لازم نروح

مع بعض

النهارده بالليل

هايتزاع

نسه

في السهرة

معرض

معرض رسام

مع بعض

نخلص مذاكرة

الأول

بعدين

5 - راجع الاستماع ثم أجب:

- أ-نورجان حط الجرايد فين؟
 ب-ايه الجرايد اللي أراها نورجان؟
 ج-ايه الأخبار المهمة؟
 د-الفيلم الجديد عن ايه؟ وهايتعرض فين؟
 ه-امتى هايتعرض الفيلم؟
 و-ايه البرنامج اللي هايتزاع في بالليل؟
 ز-قوت ونورجان هايعملو ايه أبل البرنامج؟

6- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ-حطيت على المكتب.
 ب-أريت الأخبار و
 ج-الخبر..... في الصفحة الرابعة، والخبر..... في الصفحة السابعة.
 د-في السيمافيلم جديد عن قازاقستان.
 ه-البرنامج هايتزاع بالليل في
 و-لازم هانشوف البرنامج مع

7-لاحظ وحول كما في المثال:

المثال (أ):

- حطيت الجرايد على المكتب ← حطيتها على المكتب.
 - حطيت الألم في الشنطة ←
 - شفت المسرحية امبارح ←
 - أريت الخبر النهارده ←
 - سمعت الأغنية بالليل ←

المثال (ب):

- امتى هاتسمع الأخبار؟ ← هاسمعها الساعة عشرة بالليل
 - امتى هاتزاکر الدروس الجديدة؟ ←
 - امتى هاتتفرج على الفيلم التاريخي؟ ←
 - امتى هاتسافر مصر؟ ←
 - امتى هاتروح الجمعة؟ ←
 - امتى هاتزور قوت؟ ←

8- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

الدرس السابع السفر

أولاً: يوم السفر.
1- استمع إلى الحوار:

- مقصد: بتعمل ايه يا أسقار؟
أسقار: بجهز شنطة السفر.
مقصد: انت هاتسافر؟
أسقار: أيوه، بعد بكره هاسفر مصر؟
مقصد: عملت جواز السفر؟
أسقار: أيوه .. عملته أبل امبارح، وخذت تأشيرة السفر امبارح.
مقصد: اشتريت تذكرة الطيران؟
أسقار: أيوه .. هاسافر على خطوط الطيران التركية.
مقصد: امتي هايكون السفر؟
أسقار: الساعة السبعة الصبح بتونيت كازاخستان.
مقصد: رحلة نمر كام؟
أسقار: نمر الرحلة 245. ودا نمر الكرسي 23 ج.
مقصد: السفر مباشر لمصر؟ ولا في ترانزيت؟
أسقار: أيوه.. في ترانزيت في مطار إسطنبول لمدة أربع ساعات، وبعد كده هانكمل السفر لمصر.
مقصد: امتي الطائرة هاتوصل مطار القاهرة؟
أسقار: المغرب الساعة خمسة بتونيت القاهرة.
مقصد: ايه اللي انت شايله معاك في الشنطة؟ الشنطة تتييلة جدا.
أسقار: شايل هدوم، وكتب كتيرة شوية.
مقصد: الوزن المسموح بيه في الطائرة أد ايه؟
أسقار: ثلاثين كيلو تاريبا.
مقصد: دا كتير! كويس جدا.
أسقار: أيوه .. دا يكفي الحمد لله.
مقصد: رحلة سعيدة إن شاء الله، أدعيلك توصل بالسلامة.
أسقار: شكراً ليك.. أشوفك على خير إن شاء الله.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Не істеп жатырсың?	Что делаешь?	[bita'mal eiua?]	بتعمل ايه؟

Сапарға шабадан дайындап жатырмын	Собираю чемодан в путь	[bijahz shantati-s-safar]	بجهاز شنطة السفر
Жолға қашан шығасың?	Когда поедешь?	[inta hatuasafir?]	انت هاتسافر؟
Бүрсүгіні	После завтра	[ba'da bukra]	بعد بكرة
Алдыңүні оны (төлқұжатты) жасаттым	Сделал его(паспорт) позавчера	[‘amiltuhu ’abla imbaarih]	عملته أبل امبارح
...уақытына сәйкес таңертеңгі сағат жетіде	В семь часов утра по времени...	[as-saa'atu-s-sab'a as-subh bitau'iit]	الساعة السبعة الصبح بتوقيت...
Ұшақ қашан келеді?	Когда прибывает самолет?	[imta at-ta'ira hatauassal]	امتی الطائرة هاتوصل
Өзіңмен бірге жүктен не аласың?	Что с собой берешь из (груза)?	[ehe-lali ent shaile maak fi-shynte]	ايه اللي انت شايله معاك في الشنطة؟
Шабадан тым ауыр	Чемодан очень тяжелый	[ashynte te'ile giddden]	الشنطة تنيلة جدا
Киім-кешек	одежда	[hudum]	هدوم

2- معاني الكلمات والجمل:

بتعمل ايه؟ – ماذا تفعل؟

انت هاتسافر؟ - متى تسافر؟

بعد بكرة - بعد بكر

الساعة السبعة الصبح بتوقيت – الساعة السابعة في الصباح بتوقيت

امتی الطائرة هاتوصل - متى الطائرة توصل

ايه اللي انت شايله معاك في الشنطة؟ - ما هي الشيلة معك في الشنطة؟

الشنطة تنيلة جدا - الشنطة ثقيلة جدا

شايل هدوم، وكتب كتيرة شوية – الشيلة هدوم وكتب كتيرة

الوزن المسموح بيه في الطائرة أد ايه؟ - ما هو الوزن المسموح في الطائرة؟

3- لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

بتعمل ايه؟

بجهاز

شنطة السفر

هاتسافر

بعد بكرة

عملت
جواز السفر
امبارح
أبل امبارح
تأشيرة السفر
تذكرة الطيران
خطوط الطيران التركية
بتوئيت كازاخستان
نمر الرحلة؟
السفر مباشر
ترانزيت
بعد كده
هانكمل السفر
الطيارة
هاتوصل
يشيل/ شاييل
الشنطة
هدوم
شوية
الوزن المسموح
أد ايه؟
تأريبا
يكفي
أد عيلك
توصل بالسلامة
أشوفك على خير

3-راجع الاستماع ثم أجب:

- أ-أسقر بيعمل ايه؟
- ب-أسقر هايسافر فين؟
- ج-أسقر عمل ايه عشان يسافر؟
- د-أسقر هايسافر امتى؟
- هـ-السفر مباشر لمصر؟
- و-امتى الطيارة هاتوصل القاهرة؟
- ز-أسقر شاييل ايه في الشنطة؟
- ح-الوزن المسموح بيه أديه؟

4-راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من النص:

- أ- بجهاز السفر.
 ب- بعد هاسافر لمصر.
 ج- عملت السفر و خدت السفر.
 د- اشتريت الطيران
 ه- هاسافر على الطيران التركية
 و- السفر مباشر في في مطار إسطنبول.
 ز- في الشنطة و كثيرة.

5- لاحظ وحول كما في المثال:

المثال (أ):

- | | | |
|----------------|---|---------------------------|
| هاسافر بالليل | ← | - امتى هاتسافر؟ |
| بعد المغرب | ← | - امتى هاتوصل القاهرة؟ |
| بكره | ← | - امتى هاتعمل جواز السفر؟ |
| بعد شهر | ← | - امتى هاتروح القرية؟ |
| الأسبوع القادم | ← | - امتى هاتزور صحتك سيد؟ |

المثال (ب):

- | | | |
|-------------|---|------------------------------|
| رجعت امبارح | ← | - امتى رجعت من مصر؟ |
| | ← | - امتى عملت جواز السفر؟ |
| | ← | - امتى اشتريت تذكرة الطيران؟ |
| | ← | - امتى طلعت الطائرة؟ |
| | ← | - امتى سافرت أستانا؟ |

6- اختر وضع أداة الاستفهام المناسبة مكان النقط:

(ايه- امتى- كام- فين- معاك)

- أ- اشتريت كتاب؟
 ب- نمر الرحلة؟
 ج- ايه في الشنطة؟
 د- هاتوصل القاهرة؟
 ه- بكره هاتسافر؟

7- اختر وضع الفعل المناسب مكان النقط:

(هاوصل- هاعمل- شاييل- اشتريت - هارجع)

- أ- كتب وهدوم.
 ب- ألماطى الصبح.
 ج- جواز السفر بكره.
 د- تذكرة الطيران.
 ه- من مصر الأسبوع اللي جاي.

8- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثانياً: في صالة المطار.

1- استمع إلى الحوار:

- أسقار: السلام عليكم.
 موظف المطار: وعليكم السلام.
 أسقار: ألي لو سمحت طيارة ألاماوي – استانبول هاتطلع امتي؟
 موظف المطار: بعد نص ساعة .. الموظف فحص جواز سفرك؟
 أسقار: أيوه.. شافه وفحصه، وختم بتأشيرة الدخول.
 موظف المطار: طيب لو سمحت .. دلواتي املى استمارة البيانات الشخصية.
 أسقار: اكتب ايه فيها؟
 موظف المطار: اسمك، واسم العيلة، ومدة السفر، وسبب السفر، ونمر جواز السفر، والجنسية.
 وامضي تحت.
 أسقار: اتفضل.. مليت الاستمارة.
 موظف المطار: شكراً .. دلواتي روح لجهاز فحص الشنط.
 أسقار: فين؟
 موظف المطار: هناك .. أدامك على اليمين.
 أسقار: وبعد فحص الشنط .. اعمل ايه؟
 موظف المطار: تستنى لحد مايظهر نمر الرحلة، وبعدين تروح لصالة انتظار الطيارة.
 أسقار: شكرا لحضرتك.
 موظف المطار: استنى .. عندك وزن زيادة؟
 أسقار: أيوه .. خمسة كيلو.
 موظف المطار: لازم تدفع على الكيلو الواحد (10) (عشرة) دولار.
 أسقار: ماشي تمام اتفضل الفلوس، ممكن تألي نمر الكرسي كام لو سمحت؟
 موظف المطار: هو ده نمر الكرسي. سبعة وعشرين (27) A.
 أسقار: شكراً ليك.
 موظف المطار: رحلة سعيدة.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Маған айтыңызшы	Скажите мне	[’ulli]	ألي
Жарты сағаттан соң	Через пол часа	[ba‘ada nuss sa‘a]	بعد نص ساعة
Барыңыз	Пройдите	[ruh]	روح

Рейсіңіздің нөмірі шықанша күтіңіз	Ожидайте пока не появится номер вашего рейса	[tastana lihadd ma iyazhar nimra ar-rihla]	تستنى لحد ما يظهر نمر الرحلة
Тұра тұрыңыз, Сіздің жүгіңіздің артық салмақ тартып тұр	Подождите у вас перегруз	[istana ... 'indak uazn ziyada]	استنى .. عندك وزن زيادة؟
Айтып жібермейсіз бе?	Может скажете	[mumkin ta'uli]	ممکن تآلي

2-معاني الكلمات والتعبيرات:

أللي – قل لي

بعد نص ساعة - بعد نصف ساعة

روح - مر

تستنى لحد ما يظهر نمر الرحلة - انتظر حتى تظهر نمرة الرحلة

استنى .. عندك وزن زيادة؟ - انتظر .. عندك وزن زيادة

ممکن تآلي - ممكن تقل

3-لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

أللي

طيارة ألماتي – استانبول

هاتطلع امتى؟

نص ساعة

فحص

شاف

ختم

تأشيرة الدخول

دلواتي

املى

استمارة البيانات الشخصية

اسم العيلة

ومدة السفر

سبب السفر

ونمر جواز السفر

الجنسية

امضي تحت

مليت الاستمارة

دلواتي

روح
جهاز فحص الشنط
هناك
أدامك
على اليمين
تستنى لحد ما يظهر
بعدين تروح
صالة انتظار الطائرة
وزن زيادة
لازم تدفع
فلوس
على الكيلو الواحد
ماشي
نمر الكرسي

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ- امتى الطائرة هاتطلع؟
- ب- موظف المطار عمل ايه؟
- ج- ايه اللي بيكتب في استمارة البيانات؟
- د- جهاز فحص الشنط فين؟
- هـ- هاتعمل ايه بعد فحص الشنط؟
- و- عندك وزن زيادة؟
- ز- نمر الكرسي كام؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- امتى الرحلة للقاهرة؟
- ب- املى البيانات الشخصية.
- ج- روح لجهاز الشنط.
- د- استنى لـ ما يظهر نمر وبعدين روح الانتظار.
- هـ- عندى زيادة.
- و- رحلة

6- حول كما في المثال:

المثال (أ):

أيوه فحصه

.....

.....

.....

الموظف فحص الجواز؟

- ملية استمارة البيانات؟

- أسقار اشترى تزكرة الطيران؟

- الموظف وزن الشنط؟

- خدت جواز السفر؟
 - دفعت فلوس الوزن الزيادة؟
 المثال (ب):
 - ملئ / استمارة البيانات ←
 - ملئ استمارة البيانات
 - فحص / الشنط ←
 - دفع / ثلاثه دولار ←
 - استنى / الطائرة ←

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

ثالثاً: عاوز اشترى تذكرة طيران. 1-استمع إلى الحوار:

- دانيار: لو سمحت/ من فضلك .. عاوز اشترى تذكرة طيران لألماطي.
 موظف: عاوز تسافر في انه يوم؟
 الحجز:
 دانيار: ممكن في آخر الأسبوع اللي جاي.
 موظف: في رحلة يوم الخميس الساعة ثمانية بالليل، ورحلة تانية يوم الجمعة الساعة خمسة الصبح.
 الحجز:
 دانيار: أنا מבحبش السفر بالليل .. احجز لي لو سمحت في رحلة يوم الجمعة الصبح.
 موظف: زي ما تحب.. احنا في الخدمة. احجزلك زهاب بس، ولا احجزلك زهاب وعودة؟
 الحجز:
 دانيار: احجزلي زهاب بس. تمن التذكرة كام؟
 موظف: 540 دولار.
 الحجز:
 دانيار: ممكن ادفع بالجنيه المصري؟
 موظف: أيوه طبعا.
 الحجز:
 دانيار: في هنا مكتب تغيير عملة؟
 موظف: أيوه .. جنب المترو هناك ورا الميدان على اليمين فيه مكتب صرافة.
 الحجز:
 دانيار: شكراً ليك .. هاروح أغير وارجعلك.
 موظف: اتفضل بس سيب جواز سفرك لو سمحت.
 الحجز:

دانيار: اتفضل.
 موظف: هاكمل الإجراءات لحد مترجع.
 الحجز:
 دانيار: شكراً ليك.
 موظف: لا شكر على واجب، مع السلامة.
 الحجز:

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Қай күні ?	В какой день?	[inna iaum?]	انه يوم؟
Келер аптаның соңында	Конец следующей недели	[’ahiri-l-’usbu ‘alli jaai]	آخر الأسبوع اللي جاي
Екінші рейс	Второй рейс	[rihla taaniya]	رحلة ثانية
Қалағаныңыз болсын	Как пожелаете	[ziya maa tuhibb]	زي ما تحب
Ұнамайды/қаламаймын	Не нравится/не люблю	[mabhbish]	محبش
Баруға ғана бронь жасаңыз	Забронируйте в один конец только	[ihjaz lii zihaab bass]	احجزلي ذهاب بس
Тек қалдырып кетіңіз	Только оставьте	[bass siib]	بس سييب
Сіз қайтып келгенше құжаттарды рәсімдеп қоямын	Я закончу все формальности до вашего возвращения	[hakmul al-’ijraat lihaddi ma tarja’]	هاكمل الإجراءات لحد ما ترجع

2-معاني الكلمات والتعبيرات:

انه يوم؟ - في اي يوم؟
 آخر الأسبوع اللي جاي - في أواخر الأسبوع المقبل
 رحلة ثانية - الرحلة الثانية
 محبش - لا اريد
 زي ما تحب - كما تريد
 احجزلي ذهاب بس - احجزلي تذكرة ذهاب فقط
 بس سييب - فقط

هاكمل الإجراءات لحد ما ترجع - ساكمل الإجراءات حتى ترجع

3- لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

عاوز
انه يوم؟
آخر الأسبوع اللي جاي
رحلة ثانية
محبش
زي ما تحب
احجزلي ذهاب بس
ذهاب
ذهاب وعودة
تمن التزكرة
ادفع
مكتب تغيير عملة
جنب المترو
هناك
الميدان
ورا الميدان
على اليمين
مكتب صرافة
هاروح
أغير
ارجع
سيب
لا شكر على واجب
هاكمل
الإجراءات
لحد ما
ترجع

4- راجع الاستماع ثم أجب:

- أ-دانيار عاوز ايه؟
- ب-امتى هايسافر؟
- ج-الرحلة زهاب وعودة؟ ولا زهاب بس؟
- د-هايدفع بالدولار ولا بالمصري؟
- ه-في مكتب الصرافة؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

أ-..... أسافر في الأسبوع.

ب- تذكرة زهاب و.....

ج- التذكرة كام؟

د- دا مكتب لتغيير

هـ- هاكمل لحد مترجع.

6- حول كما في المثال:

المثال (أ):

محبش أسافر بالليل بحب أسافر الصبح

.....

.....

.....

.....

← - بالليل/الصبح/السفر

← - بالليل/الصبح/الأراية

← - بالنهار/بالليل/الخروج

← - العصر/بعد المغرب/المشي

← - بعد العصر/بعد العشا

/التليفزيون

المثال (ب):

أدام

خلف

جنب

ورا

على يمين

← - فين مكتب الصرافة؟

← - فين البنك؟

← - فين العربية؟

← - فين الأتوبيس

- فين الجمعة

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.

8 - اقرأ ببدل صوت "ق" الى صوت "ء":

Пайдаланылган дереккөз: <http://mawdoo3.com/>

تعال من السفر كريم العراقي

تعال من السفر كافي من الفراق
ما هزك حنين ولا يوم تشتاق

قلت يومين لكن صارن سنين
لا قلبك يسألك صاحبك وين

كثر حزني بغيابك ليش الفراق؟
أريد اتباهى بيك ويا المحبين

أنا روعي غريبة وبين عشاق
بكت يمه وقلت باكر تفرحين

وأصبرها وأقول ... تجيبه الأشواق
وأشوف بعيني جيّات المبعدين

أنا لجيتك حبيبي هواي مشتاق
ولك في القلب شايل حب مجانيين

أريد أشفق حبيبي بروحك شفاق
وأريد انقلب كل لشوفتك عين

ذكرتك والسما مغيمة
وعليك الروح محتارة

وينك ما إلك عنوان؟
واسمك ضاعت أخباره

دلني وأجيك اليوم
ودمع العين يا الجاره

البحر لو يبعدك عني
أسوي القلب عبارة

فوق الغيم جو الغيم
أطير بغير طيارة

الدرس الثامن سياحة في مصر

أولاً: رحلة للأصغر.

1- استمع إلى الحوار:

- نورجان: لو سمحت، عاوز أسافر للأصغر.
موظف الحجز: ممكن تتركب أطر، وممكن تتركب أتوبيس.
نورجان: أنه أسرع؟
موظف الحجز: الأتوبيس أسرع .. بس تزكرة الأتوبيس تمنها أعلى.
نورجان: تمام .. أسافر بالأطر.. الرحلة هتاخذ وأت أد ايه؟
موظف الحجز: سبع ساعات.
نورجان: دي رحلة طويلة جداً.
موظف الحجز: ممكن تحجز أوده في العربية/العربية المكيفة في الدرجة الأولى.
نورجان: في فالأوده سرير للنوم؟
موظف الحجز: أيوه .. في كل أوده سريرين.
نورجان: في وجبة أكل؟
موظف الحجز: أيوه في .. وجبة أكل ومشروب.
نورجان: تمن التزكرة كام؟
موظف الحجز: ستين جنية.
نورجان: اتفضل الفلوس.
موظف الحجز: اتفضل التزكرة. وده بانى الفلوس.
نورجان: شكراً ليك.. لو سمحت، ميعاد السفر امتى؟
موظف الحجز: ميعاد السفر بعد ساعة.

Лексикалық түсіндірме/Лексические комментарии

қазақша	орысша	транскрипция	арабша
Пойыз	Поезд	['atar]	أطر
Алайда автобус билеті қымбат	Однако цена билета на автобус дорогая	[bass tazkiratu-l- 'utubus tamanuha 'agla]	بس تزكرة الأتوبيس تمنها أعلى
Бұл(сапар) қанша уақыт алады?	Сколько продлится это(дорога)?	[hatakhd wa't ad eh?]	هتاخذ وأت أد ايه؟
Қалдық ақша	Сдача	[ba' i-l-flus]	بانى الفلوس
Жүрер уақыты	Время отправления	[miiad-s-safar]	ميعاد السفر

2- معاني الكلمات والعبارات:

أطر- قطار
تذكرة - تذكرة
وأت - وقت

3 - لاحظ وانطق الكلمات والتراكيب:

أسافر الأصر
تركب
أطر
أتوبيس
أسرع
بس
تمن
أغلى
هتاخذ وأت أد ايه؟
رحلة طويلة
تحجز أوده
العربية المكيفة
الدرجة الأولى
سرير للنوم
وجبة أكل
مشروب
تمن التذكرة
الفلوس
بائي الفلوس
ميعاد السفر

4 - راجع الحوار ثم أجب:

- أ- نورجان عاوز ايه؟
- ب- ازاي نورجان هايسافر للأصر؟
- ج- انه أسرع: الأطر ولا الأتوبيس؟
- د- فين العربية المكيفة؟
- هـ- ميعاد الرحلة امتى؟
- و- تمن التزكرة كام؟
- ز- في الأوده سرير للنوم؟

5- راجع الاستماع ثم أكمل بكلمات من الحوار:

- أ- لو سمحت عاوز..... للأصر
- ب- الأتوبيس من الأطر
- ج- العربية في الدرجة الأولى.
- د- في كل أوده
- هـ-..... السفر امتى؟
- و- التزكرة كام؟

6- حول كما في المثال:

المثال (أ):

- ايه الأسرع؟ الأطر والا الأتوبيس؟ ← الأتوبيس أسرع من الأطر
- 1- مين الاكبر؟ مصد والا عائشة؟ ←
 - 2- مين الاصغر؟ نورجان والا أيجان؟ ←
 - 3- ايه الأعلى؟ الموز والا التفاح؟ ←
 - 4- ايه الأجمل؟ الصيف والا الشتا؟ ←
 - 5- ايه الأوى؟ الأسد والا الفيل؟ ←

المثال (ب):

- ركب/ الأطر/ أتوبيس ← ممكن تتركب أطر أو أتوبيس
- شاف/ الفيلم/ المسرحية ←
 - لعب/ كرة قدم/ كرة سلة ←
 - اشترى/ تزكرة/ تزكرتين ←
 - حجز/ ذهاب/ ذهاب وعودة ←
 - أجر/ أوده/ شاة ←

7- احفظ الحوار ومثله مع زميلك.